Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 19

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 19 Basel, 10. Mai 1951 Erscheint jeden Donnerstag — 60. Jahrgang 60e année — Paraît tous les jeudis Bâle, 10 mai 1951 **No 19**

La cinquième liberté

Il nous est fréquemment arrivé, dans notre carrière de journaliste, de suivre des assises internationales et les souvenirs que nous en gardons ne comptent certes pas parmi les plus lumineux de notre existence. Ce n'est pas la contrainte du compte rendu qui eût pu, à la rigueur, rendre moins direct l'intérêt que nous portions à notre travail; notre ardeur était généralement douchée par ces débordements oratoires qui découragent, à la longue, le plus patient des auditeurs.

Aussi, grande fut notre satisfaction, l'autre jour, lorsque nous fûmes appelé à suivre la *réunion d'information* organisée par l'Union internationale des organismes officiels de tourisme (U.I.O.O.T.) et qui se tint vendredi 4 mai au Palais des Nations, à Genève.

Ce journal a dit ce que fut le 5me Congrès international de ces organismes lorsqu'ils abattirent une besogne considérable à Dublin, en octobre de l'année dernière.

On ne se paie pas de paroles dans les milieux voués à la plus nationale des propagandes touristiques. A ces assises irlandaises, présidées par M. *S. Bittel*, directeur de l'Office central suisse du tourisme, la durée des discours avait été strictement limitée. L'auteur d'une motion ne disposait que de dix minutes, celui qui le secondait n'en avait que la moitié à sa disposition et les autres aussi, qu'ils fussent ou non des préopinants. Pas de longues palabres, pas de ronds-de-jambe.

*

Nous n'allons pas rendre compte, par le menu, des travaux présentés la semaine dernière au Palais des Nations. Les orateurs s'en tinrent strictement à leur sujet; ils furent à la fois clairs et concis, et l'on admettra que l'un va logiquement avec l'autre. (Mais la logique est-elle toujours de ce monde?)

Dans cette confortable salle du Palais que le peintre Barraud a embellie, les invités de l'U.I.O.O.T. prirent contact avec des réalités touristiques. Des hommes de métier exposaient en toute simplicité leurs buts et leurs espoirs. L'honorable M. *Moderow*, directeur, était à la gauche du président *Wilkinson*, flanqué lui-même du conseiller d'Etat *Duboule* et du conseiller administratif *Fernand Cottier*. Et l'auditoire témoigna par son silence et par ses applaudissements de l'intérêt avec lequel il suivait les exposés.

Et ce titre? direz-vous. Qu'est-ce que la *Cinquième Liberté*?

C'est celle dont l'aimable président Herbert A. Wilkinson a dit les mérites: *la liberté de mouvement*, «la liberté de naviguer sur les mers, de voler à travers les airs et de se promener sur la terre, en profitant de l'héritage que les beaux paysages représentent pour le monde entier et en apprenant à estimer et à comprendre leurs voisins de toutes les terres amies et à trouver du plaisir à les rencontrer».

L'Union s'est engagée, dit le représentant des U.S.A., *à tenter*, par une coopération internationale, d'obtenir cette liberté de mouvement.

Nous n'applaudissions pas un orateur de cantine, appliqué à polir ses phrases et à soigner ses envolées; nous approuvions le représentant d'une nation qui s'emploie à faire face aux besoins de ceux qui désirent voyager; à quoi s'attache cette U.I.O.O.T. qui groupe une quarantaine de pays dont les aspirations sont inégales dans leur justification touristique.

Les organismes européens ont uni leurs efforts, en collaboration avec la Travel Development section de l'E.C.A., et le Comité de tourisme de l'O.E.C.E. M. *Haulot*, de Bruxelles, qui préside cette commission européenne, nous apprit que onze pays sont renoncé à l'exigence du passeport et que 177 visas ont été éliminés. Le potentiel européen des moyens de transport a dépassé le niveau d'avant-guerre. On s'efforce de tout simplifier et de gagner du temps. Et cette vieille Europe dispose aujourd'hui de *trois millions de lits* (dix fois plus qu'il y a cinq ans).

*

Pour en revenir aux Américains du Nord que l'on cherche à attirer chez nous, disons qu'ils furent 327 000 à être officiellement enregistrés l'an dernier et l'on évalue à 400 millions de dollars le total des recettes passées par le guichet de la banque, le comptoir de l'hôtel et le tiroir-caisse du magasin; les recettes ont plus que doublé en deux ans.

Les perspectives sont favorables pour que se poursuive ce mouvement de hausse... si les événements le permettent. Car il y a toujours cette réserve politique qui s'impose. Chère Planète où l'on ne dispute pas les milliards aux bouches à feu et où les devises sont mesurées au compte-gouttes pour tant d'autres bouches qu'il faut nourrir...

La conviction avec laquelle M. Haulot a insisté sur ce fait que l'organisation administrative des Etats ne peut pas être un maître pour l'homme, «mais qu'elle n'a de justification que si elle est mise *au service de l'homme, au service de ses besoins essentiels*, dont l'un des plus sacrés est celui de se mouvoir librement dans son pays et hors de son pays», nous a rappelé, par sa foi et sa vigueur, les interventions d'un *Franz Seiler* attaché à une cause qu'il sait juste et digne.

Toutes portes ouvertes, alors qu'on n'en est encore qu'à trop d'entrebâillements dans trop de pays, comme pour le Commissaire Potterat du cher Benjamin Vallotton.

Pour faire mieux, une *publicité collective* s'imposait, domaine d'une commission présidée par M. *Bittel*, qui souligna que l'on a recherché une répartition plus égale du contingent touristique américain sur tous les mois de l'année; le classique étalement des saisons dont on a tant parlé et dont on parlera encore. Il ne s'agit plus de dire autre chose que *thrift-season* et la nuance est appréciable. En Suisse, pays aux quatre saisons touristiques, elle s'impose davantage qu'ailleurs où les ressources restent estivales.

720 000 places sont maintenant à disposition pour le transport des touristes des Etats-Unis et du Canada, par eau et par air; plus du double de la capacité de 1947.

Souhaitons avec l'U.I.O.O.T. que triomphe le slogan «Enjoy Europe the whole year round» qui veut mettre en relief – pour 1951, donc – sous un commun dénominateur, les éléments artistiques, gastronomiques, éducatifs, professionnels, folkloriques des pays participants. L'étiquette de cet été, souligna M. Bittel, couvre une marchandise de choix («Human Interests») et l'on ajoutera que la Suisse ne restera pas en arrière, avec cette grande variété dans l'abondance des attraits qui fait sa force.

*

Ce fut une journée à tous égards réussie.

Et un bon départ de l'activité, en terre helvétique, du Secrétariat de l'U.I.O.O.T., tout récemment transféré de Londres, grâce à l'énergie de M. S. Bittel, qui fut chaudement congratulé par les autorités genevoises; empressons-nous d'enchaîner en disant, à notre tour, que l'obligeance de ces dernières fut grande et que le concours de l'Association des Intérêts de Genève fut apprécié.

Laissons au président Wilkinson le soin de conclure, après avoir rappelé qu'un vote écrasant avait choisi Genève comme siège de l'organisation, à Dublin:

«Il paraît particulièrement approprié qu'ici, dans ce pays de liberté, dans ce cadre magnifique, nous établissions le secrétariat général d'un organisme international qui travaille à obtenir la liberté de circulation des hommes amicaux dans des nations amicales. Nous sommes certains que nous serons très heureux ici, et nous sommes déterminés à accomplir notre mission avec efficacité.» *Trave*

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Programme de l'assemblée ordinaire des délégués

Seite/page 3:
Le vrai visage du compte d'Etat de la Confédération
Betrachtungen zur „kontrollierten" Preisfreiheit der franz. Hoteliers
Von der individuellen Werbung

Seite/page 4:
Contre le gaspillage du patrimoine hôtelier en France
Die SBB im Jahr 1950
Im Brennpunkt des europäischen Touristenverkehrs

Seite/page 5:
Kleine Chronik — Totentafel

Seite/page 10:
Markt- und Situationsbericht
Le développement de l'industrie hôtelière en Israël
Chronique valaisanne

Seite/page 12:
Le 3me Rallye international d'autocars de Montreux

Warum die Hotelbedürfnisklausel bestehen bleiben muss

Eine gutbegründete Botschaft

In seiner Botschaft vom 2. April an die Bundesversammlung beantragte der Bundesrat die *Geltungsdauer* des Bundesbeschlusses vom 24. Juni 1949 über die *Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen*, die bis Ende 1951 befristet ist, *um weitere vier Jahre zu verlängern*. Er begründet seinen Antrag u.a. damit, dass seine Hoffnung, die Hotellerie werde in einigen Jahren wieder ohne besondere Schutzbestimmungen auskommen, leider nicht in Erfüllung gegangen sei: „Vielmehr sind neue Tatsachen eingetreten, welche die Erholung der bereits notleidenden und die gesunde Weiterexistenz derjenigen Hotelunternehmen bedrohen, die bisher noch nicht notleidend waren." Ferner verweist der Bundesrat auf die Bedeutung des eingetretenen *Frequenzrückganges* hin, der um so eindrücklicher sei, wenn man bedenke, „dass früher eine durchschnittliche Besetzung von zirka 40% zur Unkostendeckung eines Hotelunternehmens genügte, während heute hiefür allein schon eine durchschnittliche Besetzung von zirka 70% erforderlich ist. Nicht umsonst wird von einer eigentlichen Rentabilitätskrise gesprochen. Lediglich sei beispielsweise erwähnt, dass die Bettenbesetzung in den Hotels und Pensionen im Jahre 1950 bloss 25,5% der vorhandenen und 35,5% der verfügbaren Betten ausmachte." Als dritter Grund führt der Bundesrat an, „die vorgeschlagene Verlängerung der Geltungsdauer rechtfertigt sich nicht nur wegen der heutigen Lage der Hotellerie, sondern besonders auch wegen des Zusammenhanges der verschiedenen zugunsten dieser Industrie ergriffenen andern Hilfsmassnahmen mit der Bewilligungspflicht für die Eröffnung und die Erweiterung von Gasthöfen. Bewilligungspflicht und Hilfsmassnahmen sind stets als *Korrelate* betrachtet worden". – So hätten denn auch die Arbeiten der vom Eidg. Post- und Eisenbahndepartement bestellten Kommission zur Untersuchung der Lage der Hotellerie ergeben, „dass die Bewilligungspflicht so lange in Kraft bleiben sollte wie die übrigen Vorschriften (rechtliche und finanzielle Hilfsmassnahmen), also bis Ende 1955, da die verschiedenen Schutzbestimmungen eng zusammenhangen. „Die Verlängerung der Geltungsdauer der Bewilligungspflicht bis Ende 1955 bietet den Vorteil, dass die Räte und vorbereitend der Bundesrat sich künftig im gleichen Zeitpunkt mit allen drei Massnahmen (rechtlicher Schutz, finanzielle Mittel und Bewilligungspflicht) zu befassen haben werden, so dass auch eher eine Gesamtplanung im Sinne des im Nationalrat eingereichten Postulates Roth, Interlaken, vom 20. Juni 1950 möglich sein wird."

Entfesselte Kritik

Man hätte erwarten dürfen, dass die Argumente der bundesrätlichen Botschaft einer sachlichen Prüfung unterzogen würden. Allein, kurz nach ihrem Erscheinen wurde in einem Teil der Presse gegen die Verlängerung der Bewilligungspflicht Sturm gelaufen in einer Art, die der Objektivität keinen breiten Platz mehr einräumt. Wie wenn die Hotelbedürfnisklausel der schlimmste und folgenschwerste aller staatlichen Eingriffe wäre, schrieb z.B. die „Tat", das Organ des Landesringes, mit einem Pathos, das einer besseren Sache würdig wäre: „Da hört doch alles auf! Der Bundesrat will das Hotelbauverbot um vier Jahre verlängern. Das Gesamtinteresse erfordert aber im vorliegenden Falle das gerade Gegenteil von einschränkenden Massnahmen, nämlich die Wiederherstellung des freien Leistungswettbewerbes in der Hotellerie." Ins gleiche Horn stösst ein im „Tagesanzeiger für Stadt und Kanton Zürich" und im „Landschäftler" (Liestal) erschienener anonymer Artikel, dessen Schlussfolgerung lautet: „Durch die dauernde Beschützung der Hotellerie durch staatliche Massnahmen zur Fernhaltung der Konkurrenz verfallen die schweizerischen Hotels der Gefahr, zu Museumsstücken zu werden. Das Plüschhotel hat keine Zukunft mehr. Die Zu-

kunft gehört ohne Zweifel nicht dem Grand Hotel mit seinen tausend Betten, sondern dem komfortablen mittleren Haus mit seinem intimen Charakter. Aus dieser unbestreitbaren Tatsache gilt es endlich die Konsequenzen zu ziehen. Was hat es für einen Sinn, die alten Hotelkasten noch weiterhin zu unterhalten? Wenn es nicht gelingt, sie andern Zwecken dienstbar zu machen, verkaufe man sie."

Zerrbilder der Wirklichkeit

Man beachte die Logik des letzten Satzes: „Wenn es nicht gelingt, sie anderen Zwecken dienstbar zu machen, verkaufe man sie!" Ja, wenn es in den Saisongebieten so einfach wäre, die Hotels einem andern Zwecke zuzuführen, dann wäre der Verkauf kein Problem!

„Das Plüschhotel hat keine Zukunft mehr." Wieviele „Plüschhotels" wäre der Artikelschreiber aufzuzählen in der Lage? Ist das nicht eine gedankenlose Phrase ohne realen Hintergrund?

„Die Zukunft gehört ohne Zweifel nicht dem Grand Hotel mit seinen tausend Betten...!" Wer behauptet schon so etwas, wer in der Schweiz glaubt, dass Kolossalbauten notwendig sind? Und ausserdem gibt es ja in der Schweiz nicht ein einziges Haus mit 1000 Betten, ja nicht einmal ein solches mit 500 Betten. Ist dem Verfasser bekannt, dass in der Schweizer Hotellerie gleich wie in der Landwirtschaft der Klein- und Mittelbetrieb vorherrscht? Von 2500 Betrieben, die als eigentliche Hotels angesprochen werden können, weisen rund zwei Drittel – nämlich 1600 Beherbergungsstätten – durchschnittlich 36 Gastbetten auf (Grössenklasse 21–50 Betten). 816 Betriebe zählen mehr als 50 Gastbetten, und lediglich 260 Hotelunternehmen verfügen über eine Kapazität von mehr als 100, 50 Betriebe eine solche von mehr als 200 Fremdenbetten.

Nun, wir wollen uns bei dieser Kritik nicht länger aufhalten und auch jene der bildlichen Herabwürdigung und Diskreditierung unserer Hotellerie, wie sie sich das Organ des Migros-Genossenschaftsbundes „Wir Brückenbauer" und der „Tagesanzeiger", Zürich leisteten, nicht ernster nehmen als sie es verdienen. Das Bild im „Wir Brückenbauer" versucht den Eindruck zu erwecken, dass die Schweiz mit ihren „baufälligen" Hotels konkurrenzlos dastehe, was bei Verlängerung der Hotelbedürfnisklausel noch weitere vier Jahre andauern werde. Der „Tagesanzeiger" zeigt ein mit Subventionen am Einsturz verhindertes Hotel, das so abschreckend auf die Gäste wirkt, dass diese schleunigst den Weg ins Ausland wählen. Nun, das sind infame *Zerrbilder der Wirklichkeit*, die keine Ruhmesblätter für ihre Autoren darstellen.

Bedenken eines Freundes der Hotellerie...

Zu den Kritikern der Hotelbedürfnisklausel hat sich auch noch die «Schweizerische Metall- und Uhrenarbeiter-Zeitung» gesellt. Wir lesen diese Zeitung stets mit gespanntem Interesse und wissen ihre aufgeschlossene Haltung sehr zu schätzen. In diesem Organ enthüllt Herr Professor Dr. *F. Marbach* seine Eindrücke einer Ferienreise nach der Côte d'Azur, wo er ganz vortrefflich aufgehoben und von der Gastlichkeit, dem Komfort, der Verpflegung und den Preisen tief beeindruckt war: Fr. 17.90 pauschal und billige Extras. Prof. Marbach ist mit der Überzeugung nach Hause zurückgekehrt, dass wir in der Schweiz von der französischen Art, Kosten zu komprimieren bzw. unnötige Kosten zu vermeiden, lernen sollten. Von der Verlängerung des „Hotelbauverbotes" befürchtet er, dass dadurch vielleicht einige Hoteliers und Bankrückstellungen gerettet werden könnten, zum Schaden jedoch der Hotellerie, weil diese so gerade gegenüber der Côte d'Azur hoffnungslos veralte. Nicht als Mucker oder langweiliger Gegner der Hotellerie entwickle er diese Gedankengänge, die die Hotel-Revue sicher interessieren würden, sondern als einer, dem das Schicksal unserer Hotellerie als einer der wichtigsten Stützen unserer Wirtschaft schon berufsmässig am Herzen liege.

Wir benützen die Gelegenheit gerne, uns mit Herrn Prof. Marbach auseinanderzusetzen, denn wir dürfen bei ihm voraussetzen, dass er unsere Argumentation nicht einfach in den Wind schlagen, sondern sie einer sachlichen, objektiven Prüfung unterziehen wird.

... und einige Bemerkungen dazu

Ohne uns im Detail mit den Ferienerfahrungen in seinen sich „Etablissement de premier ordre" nennenden Hotels am Meer mit ca. 25 Betten befassen zu wollen, so möchten wir doch sagen, dass die Häuser dieser Grössenordnung, in denen man zu einem Pauschalpensionspreis von Fr. 17.90 ganz vorzüglich aufgehoben und betreut ist, in der Schweiz sehr zahlreich sind, und dass man wohl in keinem Haus dieser Grössenklasse jenen Personalluxus antrifft, den Herr Professor Marbach geisselt. Offenbar meint er aber auch, dass eben diesen Kleinbetrieben die Zukunft gehöre und dass die Grand Hotels mit ihren hohen Kosten den Ansprüchen der heutigen Kundschaft nicht mehr entsprechen und also zu verschwinden hätten. Auch hier möchten wir uns lediglich mit der Feststellung begnügen, dass die Schweiz nicht ein Land der Grand Hotels ist. Wir haben weiter oben schon hervorgehoben, dass der Kleinbetrieb eindeutig überwiegt und können nur hinzufügen, dass von den wenigen Grand Hotels, über die wir verfügen und die noch betrieben werden, der grösste Teil sowohl hinsichtlich Komfort wie Führung ein unentbehrliches *Aktivum* der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft darstellen, insofern sie für das Ansehen und den internationalen Ruf der Schweiz als Gastland geradezu Pionierarbeit leisten, von der auch die übrigen Häuser und die Kurorte als Ganzes genommen unzweifelhaft profitieren. Auch ist die Unrentabilität keineswegs speziell auf diese Hotelkategorie beschränkt – im Gegenteil, es gibt darunter etliche Häuser, die angesichts der unbefriedigenden allgemeinen Lage sehr beachtliche Betriebsergebnisse erzielen, andere freilich haben mit grossen Schwierigkeiten zu kämpfen. Die Unrentabilität als allgemeine Erscheinung geht aber durch alle Betriebsgrössenklassen hindurch.

Ist die Schweizer Hotellerie wirklich hoffnungslos veraltet?

Allen Kritiken an der Hotelbewilligungspflicht ist gemeinsam, dass die Schweizer Hotellerie „hoffnungslos" überaltert ist. Wer sich *so betont* negativ ausspricht, der steht im Verdacht, die Schweizer Hotellerie nicht aus eigener Anschauung, jedenfalls nur ganz bruchstückartig zu kennen. Es ist sicher richtig, dass die Hotellerie als seit Jahrzehnten notleidender Wirtschaftszweig in ganz erheblichem Masse von der Substanz zehrte und heute noch zehrt. Darauf ist auch das Ausscheiden einer ganzen Reihe von Betrieben zurückzuführen, die, zum Teil mit Hilfe der Hoteltreuhand, stillgelegt worden sind und für die sich der normale Unterhalt nicht mehr gelohnt hätte. Anderseits aber ist es doch erstaunlich, wieviel an Erneuerungen und Modernisierungen in den letzten Jahren verwirklicht wurde, jedenfalls so viel, dass *generell* von einer Überalterung der Schweizer Hotellerie mit Recht nicht gesprochen werden kann. Dabei sind wir uns vollständig bewusst, dass der *Nachholbedarf* ein ausserordentlich grosser ist und dass sowohl an frequenzsteigernden Investitionen (Erhöhung des Gästekomforts) als auch an solchen, die der Betriebsrationalisierung dienen, noch viel zu tun bleibt. Aber eines ist sicher: so abschätzig die Kritik gewisser unserer Landsleute über den Komfortstandard unserer Hotellerie ist, so hoch steht der Ruf unserer Hotellerie bei den Auslandsgästen. Wir können diese zum Zeugen anrufen, dass es nicht mangelnder Komfort ist, der sie vorübergehend vom Besuch der Schweiz abhielt, sondern andere Erwägungen, die mit dem Leistungsstandard nichts zu tun haben. Und gerade die Aussichten der kommenden Saison deuten darauf hin, dass die Schweiz sich als Fremdenverkehrsland nach wie vor eines ausgezeichneten Rufes erfreut und ihre Attraktivität trotz „hoffnungslos veralteten" Betrieben unvermindert zu behaupten vermag!

Kann die Hotelerneuerung durch die Aufhebung der Bewilligungspflicht vorangebracht werden?

Das ist offenbar die Kernfrage, die es zu beantworten gilt. Wir glauben es nicht, und zwar aus folgenden Überlegungen:

1. Die Hotelbedürfnisklausel ist *nie im Sinne eines strikten Verbotes gehandhabt* worden. Erinnern wir nur daran, dass unter der Herrschaft der Hotelbedürfnisklausel – diese wurde im Jahre 1915 eingeführt – *Arosa* seine Bettenzahl um zwei Drittel steigern konnte, und ein ganz neuer Kurort *Crans* entstanden ist. Seit dem 1. Januar 1945 bis 7. Mai 1951 wurden allein in bewilligungspflichtigen Gebieten 236 Bewilligungen mit 3653 Betten erteilt, wovon auf Neugründungen 161 Fälle mit 2737 Betten entfallen. Diese Tatsache lässt erkennen, dass von einem „Hotelbauverbot" keine Rede sein kann, sondern dass es sich hier um eine Massnahme handelt, die den konkreten Bedürfnissen Rechnung zu tragen versucht. Der Schweizer Hotelier-Verein und die Schweizerische Hoteltreuhand-Gesellschaft haben während dieser Zeit von dem ihnen gegen kantonale Entscheide zustehenden Rekursrecht fast nie Gebrauch gemacht.

2. Es ist richtig, dass eine Aufhebung der Bewilligungspflicht kaum einen „run" auf dem Gebiete der Hotelneubauten auslösen würde. Dazu sind die wirtschaftlichen Voraussetzungen nicht gegeben. Wenn gut geführte und gut unterhaltene Häuser nicht rentieren, wie sollen dann neue Häuser bei den exorbitanten Baukosten ertragsmässig besser davonkommen? Es steht zum vornherein fest, dass jeder Hotelneubau, der modernen Komfortansprüchen gerecht werden will, zu einer *Bettenbelastung* führen müsste, die in der Saisonhotellerie selbst unter der Annahme maximaler Ausnützung der Bettenkapazität während der relativ kurzen Saisondauer nur bei höchsten Preisen möglich wäre, die gerade von jenem Publikum nicht bezahlt werden könnten, für das z. B. Herr Prof. Marbach die neuen Hotels gebaut sehen möchte. Erst nach einem Konkurs könnten diese Betriebe möglicherweise in die Rentabilität hineinwachsen. Ist es aber Aufgabe des Staates, solche *Fehlinvestitionen* zu begünstigen? Darauf nämlich würde das Fallenlassen der Bewilligungspflicht hinauslaufen, denn die Erfahrung zeigt, dass ein vorübergehend starker

Programme et ordre du jour
de
l'assemblée ordinaire des délégués

dans le cadre d'une journée suisse des hôteliers
les mardi et mercredi, 29 et 30 mai 1951
à Ragaz-les-Bains

Mardi, 29 mai 1951

14 h. 30: Début de l'assemblée des délégués de la S.S.H. dans la salle de l'Hôtel Quellenhof
en présence des invités d'honneur et de la presse.

Ordre du jour

1. **Allocution du président central.**
2. **Rapport de gestion 1950 et considérations du président central sur la situation de l'hôtellerie.**
3. **Comptes annuels 1950 et budgets 1951:**
   a) **de la Société,** Rapporteur: M. *W. Fassbind,* vice-président, Lugano
   b) **de l'Ecole hôtelière,** Rapporteur: M. *R. Mojonnet,* Montreux
   c) **de la Caisse Hotela,** Rapporteur: M. *F. Tissot,* Leysin.
4. **Exposé de M. W. Berchtold, directeur,** délégué du conseil d'administration de la Swissair sur:
   «L'importance du trafic aérien pour notre tourisme»
5. **Hommage aux membres vétérans.**
6. **Elections:**
   a) **au Comité central,**
   b) **des vérificateurs des comptes.**
7. **Siège de la prochaine assemblée des délégués.**

Après une brève PAUSE:

Assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales
selon ordre du jour spécial.

20 h. 00: Banquet au Grand Hôtel Hof Ragaz.
22 h. 00: Soirée récréative et bal au Kursaal (tenue foncée).

Mercredi, 30 mai 1951

8 h. 30: Début de l'assemblée interne des délégués de la S.S.H.

Ordre du jour

1. **Procès-verbal de l'assemblée des délégués des 29 et 30 juin 1950 à Gstaad.**
2. **Rapport sur l'activité des comités de travail désignés par la Conférence de Lucerne.**

   Rapporteurs:
   1ère commission: **Augmentation de la fréquentation.** M. *F. Graf,* avocat, Interlaken.
   2ème commission: **Prix de revient.** M. *H. Weissenberger,* Zürich.
   3ème commission: **Questions relatives au personnel.** M. *F. Tissot,* Leysin.
   4ème commission: **Mesures de secours juridiques et financières.** M. *Max Budliger,* Bâle.
3. **Réglementation des prix, en particulier modification du règlement des prix et du règlement pour le contrôle des prix de la S.S.H.**
   Rapporteur: Dr. *R. C. Streiff.*
4. **Communication des décisions de la conférence des présidents de section du 10 novembre 1950 à Berne sur l'action d'entr'aide pour animer la saison d'hiver 1950/51; rapport sur le cours et les effets de cette action.**
   Rapporteur: Dr. *Franz Seiler,* président central.
5. **Communications de M. J. Armleder sur les négociations avec l'American Society of Travel Agents (ASTA).**
6. **Discussion générale et divers.**

Après les délibérations qui se termineront vers midi, un apéritif en musique sera offert au Kursaal par la commune de Ragaz-les-Bains. Dès 12 h 30, déjeuner dans les divers hôtels.

*

L'Hôtel-Revue publiera ultérieurement de plus amples détails sur le programme et le prix de la carte de fête.

Les sections et les groupes de membres individuels sont donc priés de communiquer au Bureau central à Bâle, jusqu'au 20 mai au plus tard, les noms de leurs délégués. Les participants libres sont aussi invités à s'annoncer à temps.

Tous les membres de la Société centrale peuvent participer aux délibérations de notre assemblée des délégués et y prendre la parole. Par contre seuls les délégués ont le droit de vote.

Dans l'espoir de saluer de très nombreux collègues de toutes les parties du pays à l'assemblée des délégués de Ragaz-les-Bains, nous présentons d'ores et déjà à tous nos plus cordiales salutations.

Société suisse des hôteliers:

Le président central: Dr. *Franz Seiler.*

Le chef du Bureau central: Dr. *R. C. Streiff.*

Gästeandrang während eines Jahres – zum Beispiel 1947 !– genügt, um sofort die *Spekulation* auf den Plan zu rufen. An all jenen Orten aber, wo deren Bauvorhaben zur Ausführung gelängen, würde das, sofern es sich um Grossobjekte handelte, die Wettbewerbslage in einem untragbaren Masse verschärfen, was auch nicht im Interesse der Hotellieferanten noch im volkswirtschaftlichen Interesse läge.

3. Die Hotelerneuerung kann angesichts der ausserordentlich hohen Baukosten unseres Erachtens nicht auf dem Wege des Hotelneubaues gelöst werden. Sie muss mit Mass und Ziel im Rahmen einer den Bedürfnissen Rechnung tragenden Investitionspolitik erfolgen, bei der *auf jeden überflüssigen Luxus* verzichtet und die Modernisierung und Erneuerung nur gerade so weit gefördert wird, als dies im Interesse der *Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit* unbedingt geboten ist.

Gründe für die Beibehaltung der Bewilligungspflicht

1. Die Hotelbedürfnisklausel stellt eine Beschränkung für einen Wirtschaftszweig dar, der unter einer ungenügend ausgenutzten Kapazität und seit Jahrzehnten unter einer chronischen Rentabilitätskrise leidet, weshalb es als unverantwortlich bezeichnet werden muss, wenn man in einem Zeitpunkt eine so liberal gehandhabte Massnahme des Angebotschutzes aufheben will, wo die Krisenlage der Hotellerie sich in besorgniserregender Weise zuspitzt.

2. Die wirtschaftliche Lage der Hotellerie hat unsere Behörden bewogen, die *Hilfsmassnahmen für diesen Wirtschaftszweig* zu verlängern, bzw. weiterzuführen. Es müsste als höchst widerspruchsvoll betrachtet werden, wenn man einerseits durch eine Kredithilfe *der Hotellerie ihren Durchhaltekampf zu erleichtern trachtet* und im gleichen Moment ihr den Angebotsschutz entzöge, der die Wirkung der anderen Hilfsmassnahmen illusorisch machen müsste.

3. Wer die restlos freie Konkurrenz für die Hotellerie fordert, möge bedenken, dass schon jetzt unser Wirtschaftszweig gegenüber der ausländischen Konkurrenz ohne jeden Schutz dasteht, der Schweizer Gast sich daher ohne jede Behinderung ins Ausland begeben kann. Anderseits aber sind ihr durch den Schutz der Produktion und des Arbeitsmarktes kostenmässige Auflagen erwachsen, die sie nicht auf den Gast abwälzen kann und die eine der Hauptursachen bilden, warum sie den Ausgleich zwischen Kosten und Erlös nicht zu finden vermag und warum die bestehenden rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen nicht abgebaut werden können. Kann jemand mit gutem Gewissen dafür eintreten, dass man einem stagnierenden, ja bis vor kurzem in Rückbildung begriffenen Wirtschaftszweig, der von einer normalen Rentabilität weiter denn je entfernt ist, eine letzte Stütze entzieht, dieweil man auf andern Gebieten, wo Not nicht am Manne ist, mit der Bewilligungspflicht ernst machen will. Im Augenblick, wo die Arbeiten der zur Prüfung der Lage der Hotellerie eingesetzten *Luzerner Konferenz* abgeschlossen sind und das *Gesamtproblem der Hotelhilfe* zur Diskussion steht, sollte man erwarten dürfen, dass man nicht gegen eine Massnahme Sturm läuft, die ein integrierender Bestandteil aller in Kraft befindlicher Hotelschutzmassnahmen bildet. *Die Bewilligungspflicht für die Eröffnung und Erweiterung von Gasthöfen ist solange eine Notwendigkeit, als der Staat nicht für eine Kompensation für alle wirtschaftspolitischen Belastungen der Hotellerie sorgt.*

Von der individuellen Werbung

Gute Erinnerungspropaganda lohnt sich

Viele unserer Mitglieder wissen noch immer nicht, dass rund 30% ihres Mitgliederbeitrages an den Schweizer Hotelier-Verein dazu dienen, der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung ihre nationale Propaganda mitfinanzieren zu helfen. Gewiss, das ist nur ein kleiner Teil dessen, was für die gesamtschweizerische Fremdenverkehrswerbung benötigt wird, aber es ist viel, wenn man bedenkt, dass viele direkte Nutzniesser des Fremdenverkehrs überhaupt nichts an die nationale Werbung beitragen.

Anderseits gibt man sich in der Öffentlichkeit und auch bei den Behörden kaum Rechenschaft darüber, dass der Beitrag der Hotellerie an die SZV. seinerseits nur einen geringfügigen Teil des Gesamtaufwandes der Hotellerie für individuelle, lokale und regionale Werbung darstellt. Zuverlässige Schätzungen beziffern diesen Reklameaufwand auf 10—13 Millionen Fr. pro Jahr, also ungefähr 10mal so viel als der SHV. im Durchschnitt der letzten Jahre an die SZV. ablieferte.

Das sind riesige Summen. Es ist denn auch verständlich, dass bei den kargen Betriebsergebnissen der Hotellerie im allgemeinen jene Stimmen immer lauter werden, die einer drastischeren Kürzung des Reklamebudgets das Wort reden, um den *Reklameaufwand* in eine *vernünftige Proportion mit dem möglichen Geschäftsvolumen* zu bringen. Dabei muss man sich jedoch ganz klar darüber sein, dass man ohne Reklame nun einmal einfach nicht auskommt und dass hier die Rationalisierung in erster Linie darin zu bestehen hat, dass man sich auf die wirksamsten Reklamearten beschränkt und kostspielige, aber wenig Erfolg versprechende ausmerzt. Das ist deshalb nicht immer leicht, weil eine zuverlässige *Erfolgskontrolle oft nicht möglich* ist, was besonders bei den Zeitungsannoncen zutrifft, und weil Routine und altüberlieferte Anschauungen dem Beschreiten neuer Wege entgegenstehen. Und doch müssen unsere Hotels darnach trachten, mit einem beschränkten Werbebudget auszukommen und die verfügbaren Mittel so einzusetzen, dass ein optimaler Werbeerfolg resultiert.

Es hält nicht leicht, generell zu sagen, welchem Werbemittel, welcher Werbemethode der Vorzug gebührt. Stets werden verschiedene Mittel nebeneinander eingesetzt werden müssen. Für jedes Haus und jeden Ort sind besondere Voraussetzungen gegeben. Es wäre daher müssig, allgemein gültige Richtlinien aufstellen zu wollen. Selbstverständlich wird das *Zeitungsinserat* eine wichtige Rolle spielen, obschon gerade bei ihm die Wirkungsmöglichkeit, die von verschiedenen Faktoren abhängig ist — Art der Zeitung, Leserkreis, Zeitpunkt und Häufigkeit des Erscheinens usw. — besonders überprüft werden sollte. Der *Prospekt* ist für jedes Haus von einiger Bedeutung ein unentbehrliches Werbemittel, dessen Wirkung stark von der geschickten Aufmachung und der Art der Streuung abhängt. Für die individuelle Werbung dürfte das Plakat nur in Ausnahmefällen in Frage kommen, da seine Kosten in keinem vernünftigen Verhältnis zum möglichen Erfolg stehen. Anders der *Werbebrief*, der in seinen verschiedenen Arten eine ausgesprochen persönliche Note ermöglicht, ja verlangt und der in der Regel an eine *bereits* bestehende Beziehung des Gastes zum Hause anknüpfen kann und daher um so erfolgreicher sein wird, je zufriedener der Gast das Haus verlassen hat. Hier handelt es sich um eine *Erinnerungspropaganda*, die von jedem Haus einer besonderen Pflege bedarf. Im folgenden soll auf eine Möglichkeit der Erinnerungspropaganda hingewiesen sein, die u. E. besondere Aufmerksamkeit verdient.

Wir haben unlängst an die Häuser der oberen Preisklassen ein Zirkularschreiben gerichtet, mit welchem wir auf ein demnächst in deutscher, französischer, englischer und spanischer Sprache erscheinendes Buch „Die Schweiz, Arbeit und Leben", aufmerksam machten. Dieses Buch will dem Leser die Schweiz in kultureller, politischer, wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht näherbringen. Eine Reihe prominenter Persönlichkeiten haben dazu bemerkenswerte Beiträge geliefert, so dass das Werk inhaltlich auf hohem Niveau steht und *bleibenden Wert* besitzt. Unter anderem wird die *Idee des Roten Kreuzes* durch einen Aufsatz von Minister Dr. *P. Ruegger*, Präsident des Internationalen Roten Kreuzes, entwickelt, während das *Eidgenössische politische Departement* einen hochinteressanten Beitrag über die *internationale Mission der Schweiz* vermittelt. Dadurch, dass auch der *Schweiz als Reiseland* ein umfangreiches Kapitel gewidmet ist, wirbt es für unseren Fremdenverkehr. In seinem Aufsatz über die Schweizer Hotellerie unterstreicht unser Zentralpräsident Dr. *Franz Seiler* die menschlichen Aspekte schweizerischer Gastlichkeit.

Dieses in seiner Art einzigartige Werk eignet sich in hervorragender Weise als *Geschenkzweck für Gäste*, die von ihrem Schweizer Aufenthalt entzückt sind und sich anerkennend über ihre Betreuung im Hotel geäussert haben. Solche Gäste werden das Buch „Die Schweiz, Arbeit und Leben", wenn es ihnen vom Hotelier geschenkweise überreicht wird, dankbar entgegennehmen und diese Geste zu würdigen wissen. Als wertvolles Orientierungsmittel über unser Land wird das Buch nicht einfach beiseite gelegt werden, sondern dank seines wertvollen Inhaltes in ihrer Bibliothek seinen Platz finden. Es wird auch in Bekannten- und Freundeskreisen der Gäste zirkulieren und um so grössere Beachtung finden, als es äusserst geschmackvoll illustriert ist und in konzentrierter Weise – das Werklein umfasst nur ca. 210 Seiten – über die Schweiz in ihren verschiedenen Wesenszügen Aufschluss gibt.

Für den Hotelier wie überhaupt für den Unternehmer besitzt nun aber das Buch einen *besonderen Vorzug*, als für ihn die Möglichkeit besteht, durch *Einbinden eines Widmungsblattes* mit oder ohne Angabe des Hauses oder durch Einbinden einer vierseitigen oder gar 16seitigen illustrierten Geschäftsempfehlung eine persönliche Werbung zu verbinden. Diese Einbindungen verteuern den Preis des Buches, der in der Subskription, bei Bestellung einer grösseren Anzahl von Exemplaren, als äusserst vorteilhaft zu bezeichnen ist, nicht wesentlich. Für kleinere Häuser empfiehlt sich eine Kollektivbestellung. Für lokale und regionale Kur- und Verkehrsvereine eignet sich dieses Buch dank der Möglichkeit des Einbindens von Widmungs- und Propagandaseiten auch für die Orts- und Regionalpropaganda insofern, als zum Beispiel die Abgabe an Kongressteilnehmer eine sehr wirkungsvolle Werbung bedeuten kann.

Wir wollten vor allem unsere Mitglieder auf diese sehr beachtenswerte Möglichkeit individueller Werbung aufmerksam machen. Über die Bezugsmöglichkeiten des Buches und die Kosten des Einbindens von Widmungs- und Reklameblättern geben die Buchhandlung und der Verlag Mensch und Arbeit, Zürich, Auskunft.

Le vrai visage du compte d'Etat de la Confédération

Nous avons, à maintes reprises déjà, parlé du programme de réarmement de la Confédération, et surtout de son financement. Il nous semblait que la Confédération était un peu trop pressée de chercher des ressources nouvelles qui n'étaient pas absolument indispensables. L'introduction de nouveaux impôts — l'impôt sur les boissons en particulier — était dangereuse, car il était évident, comme des gens bien informés l'ont d'ailleurs avoué, qu'il s'agissait bien plus d'habituer notre population à un impôt «temporaire» qui puisse être, dès 1954, intégré dans l'appareil fiscal normal de la Confédération. Nous avions relevé aussi le fait que depuis la guerre le compte d'Etat de la Confédération accusait des excédents de recettes qui atteignent en moyenne quelque 200 millions par an, excédents qui permettraient d'amortir la dette provoquée par le réarmement sans modifier les ressources du département fédéral des finances. Nous trouvons sur ce point dans «L'ordre professionnel» du 4 mai 1951, l'intéressant article que nous reproduisons ci-dessous et qui corrobore notre opinion. (Réd.)

On connaissait depuis un certain temps déjà le résultat global du compte d'Etat de la Confédération pour 1950: près de 200 millions de boni officiellement reconnus. Mais c'est seulement tout récemment que les détails de ce compte ont été publiés. Ils appellent quelques remarques.

Dès la publication des chiffres globaux, nombre de commentateurs financiers relevèrent que ces chiffres ne donnaient pas une image exacte de la situation et que le Département fédéral des finances — selon sa tradition de pessimisme systématique — avait «noirci» la présentation du compte d'Etat au moyen d'artifices comptables. Analysons brièvement ce compte d'Etat 1950 pour essayer de s'en faire une image correspondant mieux à la réalité.

Par rapport à l'année précédente, les recettes accusent une forte augmentation: 1831 millions en 1950 contre 1564 millions en 1949, soit une différence de 267 millions. Cette augmentation est en partie due à la situation économique générale; la reprise des affaires et la reconstruction des stocks ont eu pour conséquence un accroissement du volume des importations et de celui des transactions. Il en est résulté une plus-value des droits de douane de 77 millions et une plus-value de l'impôt sur le tabac de 8 millions. Ensuite des importantes exonérations décidées à fin 1949, on s'attendait à voir le rendement de l'Icha subir une forte diminution: vu le volume des transactions celle-ci n'a été que de 20 millions et le montant encaissé à ce titre a dépassé les prévisions budgétaires d'une quarantaine de millions.

Il ne faut toutefois pas surestimer l'influence de la situation économique générale sur l'augmentation des recettes: celle-ci résulte aussi en bonne partie du fait qu'en 1950, la Confédération a encaissé la presque totalité des deux tranches annuelles de la cinquième période de l'I.D.N. Ce poste de recettes sera d'autant moins important en 1951. L'excédent de 1950 devrait donc être réduit d'une centaine de millions pour obtenir un résultat moyen et normal. Il resterait malgré tout un bénéfice apparent de 209 millions.

Il convient d'ajouter à ce chiffre un montant de 28 millions imputés en 1950 sur le programme extraordinaire d'armement et qui ont été incorporés aux comptes de 1950. Nous arrivons ainsi bien près des 250 millions, montant de chaque tranche annuelle du programme de réarmement.

Un élément plus malaisé à apprécier est le compte des variations de fortune qui s'est soldé par un déficit de 140 millions. Hormis 4 millions, ce montant représente des pertes subies par la Confédération sur les créances qu'elle avait contre la Grande-Bretagne et l'Italie. C'est une moins-value de caractère tout à fait exceptionnel, concernant des affaires anciennes et qui n'ont entraîné aucune sortie de fonds en 1950. Si l'on doit admettre un amortissement partiel de ces pertes, rien ne justifie leur amortissement massif, en une seule fois, si ce n'est le désir de réduire artificiellement l'excédent du compte d'Etat.

Compte-tenu de tous ces éléments, on en vient à la conclusion que le renvoi au Conseil fédéral du plan de financement du réarmement ne présente aucun inconvénient. Il en présente d'autant moins que l'on peut escompter un excédent du compte d'Etat égal, si ce n'est supérieur, pour 1951. La situation économique générale est en effet plus florissante que jamais. Pour le premier trimestre de cette année, les importations se sont élevées à 1532,9 millions de francs contre 874 millions pendant la période correspondante de l'an dernier. Il est donc certain que le rendement des droits de douane et des impôts sera supérieur pour 1951 à ce qu'il fut en 1950 et il est vraisemblable que l'excédent du compte d'Etat sera lui aussi passablement plus important. Le financement du réarmement se fait donc de lui-même et il n'y a aucune raison de se hâter de créer des impôts nouveaux dans ce but.

Dans son récent discours au congrès radical, M. Petitpierre relevait que l'on n'a pas de raison d'être fier du renvoi du plan de financement au Conseil fédéral. Il aurait pu ajouter que le Département fédéral des finances n'a pas lieu de l'être davantage des tours de prestidigitation auxquels il s'est amusé avec le compte d'Etat pour 1951. As.

Betrachtungen zur „kontrollierten" Preisfreiheit der französischen Hoteliers

Über die gemeldete Freigabe der Zimmerpreise für die französischen Touristenhotels gibt die „Union nationale de l'Hôtellerie française" noch einige interessante Erläuterungen.

Die vom französischen Hotelzentralverband festgesetzten Preise sind „Syndikatstarife" im Sinne der Ministerialverordnung vom 21. März, das heisst, sie wurden zwar nach freier Vereinbarung zwischen allen beteiligten Hotelverbänden und ihren Mitgliedern festgesetzt, gelten aber nunmehr als „kontrollierte Höchstpreise", die für alle Syndikatsmitglieder bindend sind. Es handelt sich also nicht um eine völlige Preisfreiheit, sondern um eine von den Berufsverbänden selbst kontrollierte. Selbstverständlich sind die neuen Preise so festgesetzt, dass die Gestehungskosten offenbar bei mittlerer Frequenz voll gedeckt sind und die Zimmerpreise also nicht mehr wie früher — auf Grund eines willkürlichen Teuerungskoeffizienten — weit hinter den Kosten des Hoteliers herhinken.

Nach dem neuen Nationaltarif schwanken in den einzelnen Kategorien die Zimmerpreise für Ein- oder Zweibettzimmer (mit oder ohne Bad) in der Luxuskategorie zwischen 420 und 2800 fFr., in der Kategorie „drei Sterne" zwischen 315 und 1540 fFr., in der Kategorie „zwei Sterne" zwischen 275 und 1150 fFr. und in der niedrigsten Kategorie („ein Stern") zwischen 210 und 700 fFr.

Da als Touristenhotel (Hôtel de Tourisme) in ganz Frankreich nur ein Etablissement anerkannt wird, das über ein *Mindestmass an Komfort* (fliessendes Wasser in jedem Zimmer) verfügt, ist es also heute in Frankreich möglich, ein, wenn auch bescheidenes, so doch sauberes Einbettzimmer mit fliessendem Wasser schon zu dem Gegenwert von 210 fFr., also zum amtlichen Kurs umgerechnet, zu rund 2.50 Franken zu finden. Allerdings sind in den Minimal- und Maximalpreisen des französischen Hotelierverbandes Taxen und Trinkgeldzuschläge nicht einbegriffen. Da diese Taxen in einzelnen Städten und Fremdenverkehrszentren bis zu 36% des Zimmerpreises erreichen können, werden also die vom Syndikat festgesetzten Preise für Zimmer und entsprechend natürlich auch die Pensionspreise in praxi wesentlich höher liegen als die homologierten Syndikatstarife. Da sich insbesondere ausländische und vor allem amerikanische Gäste, wenn sie nach Frankreich kommen, immer wieder darüber beschweren, dass der „Prospektpreis" nicht eingehalten wird, sondern dass man ihnen regelmässig Zuschläge auf die Rechnung setzt, von denen sie vorher keine Kenntnis hatten, sind die meisten grossen Hotels in Paris und der Provinz dazu übergegangen, Zimmer und Pensionspreise in Pauschalform *einschliesslich aller Taxen und Bedienungszuschläge* zu berechnen.

Die Schweiz — nicht „teurer"

Soweit man also einen Vergleich zwischen französischen und Schweizer Zimmer- oder Pensionspreisen ziehen will (wobei immer beachtet werden muss, dass der französische Hotelier in der Festsetzung des Pensionspreises, der ja wesentlich von der Qualität der Mahlzeiten abhängt, *völlig* frei ist), so muss man diesen Nebenumständen und diesen Nebenleistungen um so regelmässiger und gründlicher Rechnung tragen, als die steuerliche Belastung des Gastes durch nationale oder lokale Taxen in Frankreich im allgemeinen *höher* liegen dürfte als in der Schweiz. Rechnet man den Qualitätsunterschied insbesondere für die mittleren Kategorien hinzu, so wird jeder vernünftige französische Hotelier zugeben, dass die Schweiz, als ein von zwei Kriegen verschontes Land ihr „patrimoine hôtelier" leichter zu wahren vermochte als Frankreich. Die Konkurrenz zwischen den französischen und schweizerischen Hoteliers dürfte sich wohl auch in diesem Sommer auf einer durchaus loyalen und für beide Teile annehmbaren Basis abspielen. Wir halten es aus diesem Grunde für verfehlt, wenn man auf Grund reiner Indexziffern angebliche Niveauunterschiede zwischen den Preisen der Hotels der grossen europäischen Fremdenverkehrsländer errechnet und generell behauptet, Frankreich sei billiger als die Schweiz und als Italien, und Spanien sei zurzeit „überhaupt das billigste Land". Gerade die Struktur und die Berechnungsgrundlage der von den eigenen Berufsverbänden festgesetzten und kontrollierten französischen Zimmerpreise beweist, dass jeder Vergleich auf diesem Gebiete hinken muss. Letzten Endes wird immer *der Gast* entscheiden, nicht wo er „am billigsten", sondern wo er „am besten" reiste, wohnte und speiste. Jeder schablonenhafte Vergleich zwischen Hotelzimmer- oder gar zwischen Pensionspreisen in den einzelnen Ländern der Marshallplangemeinschaft führt zu falschen Schlüssen und zu Verallgemeinerungen, die nicht im Interesse der internationalen Zusammenarbeit der Berufshoteliers liegen. Wenn z. B. das italienische „Centro di Statistica Aziendale Firenze" auch in diesem Jahr wieder zu dem Ergebnis gelangt, dass *ein* Aufenthaltstag in der Schweiz nahezu 10% teurer zu stehen komme (in Dollars gerechnet) als ein gleicher Reisetag in Frankreich, so mag diese Behauptung in einzelnen Fällen stimmen. Im allgemeinen ist es aber anders: Die Schweiz kann heute zu den „billigeren" Reiseländern Europas gezählt werden. Jedenfalls haben sich die letzten spekulativen Preishaussebewegungen in der schweizerischen Wirtschaft weit weniger sichtbar ausgewirkt als beispielsweise in Frankreich, Italien oder Spanien. Der Verlauf der kommenden Sommersaison dürfte das auch im Hotelsektor deutlich zeigen. *Dr. W. Bg.*

Contre le gaspillage du patrimoine hôtelier en France

Nous avons déjà tenu nos lecteurs au courant des intentions du Gouvernement français, qui a déposé au Bureau de l'Assemblée Nationale un Projet de Loi No 6080 soumettant jusqu'au 31 décembre 1951 tout changement dans le mode d'exploitation des Hotels dans les stations classées à une autorisation du Ministère des Transports et du Tourisme.

On n'ignore nullement que, faute de fonds de rénovation, et par suite des destructions et dégâts subis pendant la guerre, un grand nombre d'hôtels de la Côte d'Azur (Cannes, Nice) ont été transformés en bureaux ou en maisons de rapports et qu'à Paris des hôtels et restaurants (par exemple le «Triomphe» au Champs-Elysées et, il y a encore quelques mois, un grand restaurant en face de la Gare du Montparnasse) ont été vendus à des negociants en tissus qui y ont installé des magasins.

Ce qui aggrave la situation, notamment sur la Riviera Française c'est que des spéculateurs se sont emparés de certains hôtels pour les saboter par une gestion négligente, afin d'avoir une raison suffisante pour transformer l'établissement en question en appartement-house ou «logements avec copropriété», bien entendu à des prix astronomiques.

Sous cet angle de vue, la loi destinée à la protection du patrimoine hôtelier est absolument justifiée. La Chambre de Commerce de Paris toutefois est d'avis que l'on pourra atteindre le même but avec d'autres méthodes. La Chambre de Commerce estime en effet que sous couvert d'encourager le tourisme, ce projet-loi porte gravement atteinte au droit de propriété, qu'elle entrave la liberté du commerce et que cette attaque contre la liberté ne se justifierait plus, si l'afflux des touristes avait pour effet certain le développement naturel de l'industrie hôtelière.

Le meilleur moyen — à en croire les «attendus de la Chambre de Commerce» — serait pour les pouvoirs publics de favoriser l'industrie hôtelière française, en allégeant les charges fiscales qu'elle supporte actuellement, d'autant plus que dans de nombreuses communes, l'affectation des hôtels à un usage autre que l'habitation est déjà soumise, en vertu d'une Loi du 1er septembre 1948, à l'autorisation préalable du Ministère de la reconstruction et de l'urbanisme.

D'après les doléances que nos amis français nous sommes d'avis qu'il faut prendre et l'une et l'autre des mesures envisagées, c'est-à-dire protéger le patrimoine hôtelier contre tout changement de son mode d'exploitation, et dégrever l'hôtellerie française de certaines charges fiscales.

W. Bg.

Die SBB im Jahre 1950

ag. Nachdem Ende April die Hauptzahlen der ausgeglichenen Jahresrechnung 1950 der SBB bekanntgegeben wurden, liegt nun auch der gedruckte Geschäftsbericht der SBB vor. Diesem entnehmen wir u. a. folgendes:

Für 1950 war ein Defizit von 38,7 Millionen Fr. budgetiert, und bis Mitte 1950 sah es so aus, als ob der Abschluss noch wesentlich schlechter ausfallen würde. *Die Wendung zum Bessern* in der zweiten Jahreshälfte war markant; so brachte das zweite Halbjahr einen *Betriebsüberschuss* von 106,9 Millionen Fr., das erste einen solchen von 47,9 Millionen Fr. Man wird aber die Lage der SBB nicht optimistisch beurteilen können, wenn es Ereignisse wie den Koreakrieg braucht, um die Rechnungen der SBB ins Gleichgewicht zu bringen. Dies um so weniger, als die kräftige Belebung des Güterverkehrs zum guten Teil auch auf die Vorratspolitik der Wirtschaft zurückgeht. Dadurch kommt zugunsten der Gegenwart, jedoch auf Kosten der Zukunft, eine gewisse Vorwegnahme von Transporten zustande.

Im einzelnen sind die Einnahmen aus dem *Personenverkehr* mit 263,8 Millionen Fr. um 14,5 Millionen Fr. geringer als im Vorjahr. Die Ursachen der Abschwächung liegen beim *rückläufigen einheimischen und ausländischen Reise- und Ferienverkehr* sowie beim verminderten General- und Streckenabonnementsverkehr. Vor allem im letztern Fall spielt die Konkurrenz der Motorfahrzeuge eine erhebliche Rolle; dies zeigt sich auch darin, dass die Frequenz besonders in den Polsterklassen abgenommen hat.

Die *Bauaufwendungen* für den Bahnbetrieb und die Kraftwerke und die Werkstätten erforderten 136,9 Millionen Fr. (Vorjahr 137,1 Millionen Fr.). Überschritten wurde der Voranschlag bei den Fahrzeugen, da deren Ablieferung aus laufenden Bestellungen wesentlich rascher erfolgte als vorausgesehen war. Der Abschreibungsausfall auf den Anlagegruppen Allgemeine Unkosten und Unterbau beträgt noch 158,3 Millionen Fr. Die Abtragung dieses Nonvaleurs bleibt nach wie vor eine Verbindlichkeit und geht der Verzinsung des Dotationskapitals vor. Es konnten nur 1,7 Millionen Fr. abgetragen werden (in den Vorjahren je 20 Millionen Fr.), und diese 1,7 Millionen Fr. stellen den eigentlichen Ertragsüberschuss der Gewinn- und Verlustrechnung 1950 dar.

Der *Gesamtaufwand* ist gegenüber 1949 um 36,7 Millionen Fr. zurückgegangen. Davon entfallen 26,6 Millionen Fr. auf die Verminderung der Abschreibungen. *Der Abschreibungs- und Erneuerungsbedarf bleibt in einem wesentlichen Umfang ungedeckt.* Der Personalaufwand vermehrte sich um 0,9 Millionen Fr. Der gesamte *Personalbestand* stellte sich im Jahresdurchschnitt auf 36 904 Einheiten (1949: 37 666). Bei den eigenen und fremden Arbeitskräften ergab sich ein Abbau von insgesamt 1062 Einheiten.

Trotz der jetzt ausgeglichenen Rechnung dürfte es schwer halten, den SBB für die nächsten Jahre eine günstige finanzielle Prognose zu stellen. Dem Verwaltungsrat scheint daher *eine aktive Verkehrspolitik unerlässlich* zu sein, welche die Probleme des Nebeneinander der verschiedenen Verkehrsmittel von Grund auf anpacken und ihnen eine andauernd gleiche Basis sichern muss, die der Bahn die für die Aufrechterhaltung und Vervollkommnung ihrer Ausrüstung erforderlichen Mittel gewährt und die Leistungen abgilt, die von ihr als öffentlicher Dienst verlangt werden. Für die SBB stehen vorerst im Vordergrund die Revision des Abschreibungsreglements, die Abgeltung der bahnfremden Lasten und gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen, die Lösung des Baufinanzierungsproblems sowie die beförderliche Behandlung des neuen Eisenbahngesetzes, während die Verwirklichung der Koordination mit ausserordentlichen Schwierigkeiten zu rechnen haben wird. Die heutigen Abschreibungen sind unzureichend und decken nicht einmal mehr die dauernde Erhaltung des bestehenden Sachvermögens. Mit der blossen Erhaltung des Bestehenden ist es nicht getan, auch der *Modernisierungsbedarf* ist zu berücksichtigen. Heute ist er vollständig unfinanziert.

Nach der Verwerfung der ATO kann wieder jedermann auf der Strasse transportieren. Das Transportmittelangebot im Strassenverkehr wird zweifellos ansteigen, das der Bahnen ungefähr gleichbleiben. Namentlich wird auch der ausländische Lastwagen und Autocar in vermehrtem Masse dem schweizerischen Transporteur Verkehr entziehen. Auch im internationalen Verkehr macht sich die Konkurrenz der Strasse vermehrt geltend. Namentlich in der Reisesaison wird die Schweiz von ausländischen Cars geradezu überschwemmt. Die europäischen Bahnen haben an einigen Konferenzen verschiedene Gegenmassnahmen für die Reisesaison 1951 in Aussicht genommen und bieten im internationalen Verkehr erstmals den Reisenden interessante Kombinationsmöglichkeiten von Bahn und Autocar an.

Im Brennpunkt des europäischen Touristenverkehrs

Beginn des „Festival of Britain"

Bei allen ausserordentlichen Veranstaltungen spielt das Hotel- und Restaurant-Gewerbe eines jeden Landes eine besondere Rolle. Denn diesem Gewerbe fallen die Beherbergung und die Verpflegung der in- und ausländischen Gäste zu. Besonders die ausländischen Touristen formen sich ihr Urteil über das Gastland in vielen Fällen aus den Eindrücken, die sie in seinen Hotels und Restaurants gewonnen haben. Das Hotel-Gewerbe in Grossbritannien ist sich dieser Tatsache wohl bewusst, und so legt das Fachblatt „The Caterer and Hotel Keeper" zu *Beginn der Festwochen* von Grossbritannien, die jetzt vom englischen König feierlich eröffnet worden sind, nochmals allen Angehörigen des Berufs ans Herz, tatkräftig mitzuhelfen, diesen Festwochen zu einem vollen Erfolg zu verhelfen.

„Es besteht kein Zweifel darüber", so heisst es in den Ausführungen der führenden englischen Hotel-Zeitung, „dass Grossbritannien während der nächsten Monate im Brennpunkt des europäischen Tourismus stehen wird. Ob die englischen Hotels und Restaurants völlig bereit sind, die ausländischen Gäste zu empfangen oder nicht, spielt keine Rolle. Die Touristen sind nun einmal hier und müssen untergebracht, ernährt und unterhalten werden.

Die Hoteliers und Restaurant-Besitzer werden unter diesen Umständen ihr Bestes tun, wenngleich sie auch wissen, dass sie noch mehr leisten könnten, wenn ihnen von den Regierungsstellen mehr Erleichterungen gegeben worden wären.

Einige der wesentlichen Erfordernisse für den Tourismus sind aber in England noch immer unrationiert, unkontrolliert und nicht kostspielig, nämlich ein freundlicher Empfang für den Gast, eine aufmerksame Bedienung und die klare Erkenntnis, dass die dem Gast entgegengebrachte persönliche Aufmerksamkeit niemals in dem festgesetzten Hotel-Tarif zum Ausdruck gebracht werden kann. Durch Beobachtung dieser Anregungen können die englischen Hoteliers die Mängel ersehen, die ausserhalb ihrer Kontrolle liegen.

Wenn die britischen Hoteliers während der Festwochen in dieser Weise ihre Rolle mitspielen, so werden sie den Grundstein zum weiteren Gedeihen für die kommenden Jahre legen, wenn die meisten der jetzt bestehenden Schwierigkeiten hoffentlich im Fegefeuer der Vergangenheit verschwunden sein werden."

†

Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Gian Saratz

Hotel Saratz, Pontresina

am 4. Mai in seinem 79. Jahre sanft entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Sie reduzieren Arbeit und Kosten, wenn Sie Ihre Glacen mit Frig herstellen.

Frig ist erhältlich als neutral, oder mit Aroma Vanille, Chocolat und Mokka bei

Dr. A. Wander A.G., Bern

SILECTRA

Eine Bestätigung unter hundert...

Ermitage Bern

CAFE - RESTAURANT - BAR

Amthausgasse 10 - Marktgasse 15
Tel. (031) 2 35 57

Bern, den 17. August 1950

Bestätigung

Unterzeichneter bestätigt hiermit, dass der kleine handliche Silberputzapparat «SILECTRA» in unserem Betrieb verwendet wird und dass derselbe in jeder Beziehung befriedigt.

Erwähnenswert ist die einfache Handhabung des Apparates und speziell auch die Verwendbarkeit ohne jegliches Putzpulver.

Paul H. Reise

Wenn auch Sie Geld und Zeit sparen wollen, verlieren Sie keine, und profitieren Sie sofort von den Vorteilen, welche Ihnen der Apparat «SILECTRA» bietet. Lesen Sie aufmerksam unseren Prospekt.

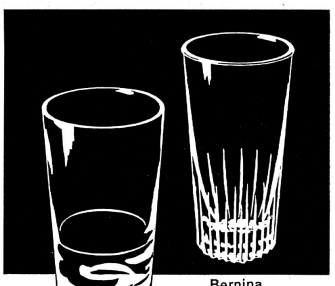
Vertrieb: **Paul Hiltbrunner**, Technische Neuheiten
Lausanne - Case ville 1533

Balkon- und Garten-Schirme
Reparaturen Ueberzüge

KARL STROTZ
Schirmfabrik
Uznach

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frutig, Hotelimmobilien Bern. Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 53 02.



Titlis Bernina

Whiskybecher

formschön und solid, mit starkem Fuss

Titlis glatt mit Filet bei 35 g . . . . –.95
Bernina gerippt . . . . . –.75
+ Wust mit 10% Spezialrabatt
Verlangen Sie Vertreterbesuch od. bemusterte Offerte

Hans Fäh
GLASHALLE RAPPERSWIL
ABTEILUNG FÜR GROSSBEDARF: TEL. (055) 2 18 55

Gesucht für Saison bis Ende September

Köchin

evtl. auch jüngere Anfängerin zur Weiterausbildung, Eintritt 1. Juni.

Servierfochter

jüngere, sprachenkundige, guter Verdienst. Eintritt Anfang Mai.

Saalpraktikantin

Eintritt 1. Juni

Haus- und Küchenmädchen

Eintritt Mitte Mai

Gefl. Offerten an Hotel Granita, St. Moritz-Champfèr.

GESUCHT

für Sommersaison in Hotel mit 30 Betten

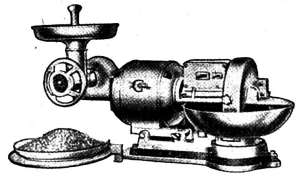
selbständiger

Alleinkoch oder Köchin
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Saalpraktikantin

deutschsprechend

Bei Zufriedenheit auch für lange Wintersaison. Offerten erbeten an Hotel Viktoria, Arosa.

Inserieren bringt Gewinn!



BLITZ
8 und 15 Liter

mit Ansteck-Apparaten zum
Hacken, Reiben, Schneiden, Passieren Schnetzeln, Mahlen

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

Hôtel 1er rang au Lac Léman cherche

Gouvernante d'office
Aide-femme de chambre
Aide-Laveur

Faire offres sous chiffre A R 2790 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Sekretärin-Telephonistin

wenn möglich mit engl. Sprachkenntnissen sowie

Patissier

entremetskundig. Eintritt 15. Mai. Gefl. Offerten sind erbeten an Hotel Bären, Bern.

Junge, tüchtige, bestausgewiesene

Barmaid

deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht sich zu verändern auf anfangs Juni. Saison, in die Berge; evtl. auch gute Apéro-Bar in der welschen Schweiz oder Tessin bevorzugt. Offerten unter Chiffre B S 2972 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
eine gut präsentierende

TOCHTER

in neu umgebautes Restaurant. Evtl. Anfängerin. Offerten mit Bild an Hotel Seegarten, Gersau.

Grand Café-Glacier dans ville principale de Suisse romande demande

Sous-directeur

Sérieuses références et preuves de capacité exigées. Adresser offres manuscrites et détaillées avec photo sous chiffre S. D. 2907 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

LEA & PERRINS
la première et véritable Worcestersauce!

Ne demandez pas simplement une Worcestersauce, mais exigez
LEA & PERRINS

Vous pouvez l'obtenir chez tous les grossistes et dans tous les grands magasins de comestibles

Zimmerbestellungen für die Festwochen laufen, wie in diesem Zusammenhang mitgeteilt werden kann, gut ein. Viele Londoner Hotels in der mittleren Preislage sind namentlich an den Wochenenden voll besetzt, während für die Wochentage selbst noch Zimmer zur Verfügung stehen. Ein Notschrei ist jüngst aus der Shakespeare-Stadt Stratford on Avon gekommen, deren Hotels unter der Illusion vieler Reisenden leiden, dass es dort keine Unterkunftsmöglichkeiten mehr gibt. In der Tat sind aber in Stratford noch viele Zimmer zu haben, da das Hotelgewerbe der Stadt von den Festwochen bisher wenig berührt worden ist. s.b.

KLEINE CHRONIK

Das Ende eines Verkehrshindernisses

Die Einweihung des neuen Rapperswiler Seedammes

Im Beisein der Bundesräte Etter und Kobelt und der Regierungen der Kantone Zürich, Schwyz und St. Gallen fand am Samstagnachmittag in Rapperswil die Einweihung des erneuerten Seedammes zwischen Rapperswil und Pfäffikon (Schwyz) statt. Die Festlichkeiten zur Vollendung der auf Grund des interkantonalen Seedammvertrages in den Jahren 1939 bis 1951 ausgeführten Korrektion der Verkehrswege über den Zürichsee auf Schiene, Land und Wasser begannen mit der kirchlichen Einweihung des Gemeinschaftswerkes durch Pfarrer Pater Heinrich Frei (Pfäffikon). Die rund 200 offiziellen Gäste trafen am Nachmittag mit drei Extraschiffen aus Zürich, Hurden und Schmerikon in Rapperswil ein und wurden in der Rosenstadt mit Böllerschüssen empfangen. Die durchgehende Verkehrsöffnung auf der 3100 m langen Korrektionsstrecke erfolgte im Rahmen einer schlichten Übergabefeier auf der Hurdener Strassenbrücke. Regierungsrat August *Betschart* (Einsiedeln) hielt die Festansprache und zerschnitt anschliessend das Band zur Freigabe des Verkehrs.

Im Wallis schlagen Milch und Butter nicht auf!

Wie der Walliser Milchproduzentenverband bekanntgibt, findet der *Preiszuschlag von einem Rappen für die Konsummilch* entgegen dem Bundesratsbeschluss im Kanton Wallis *keine Anwendung*. Eine solche „kleine Revolte" gegen eine bundesrätliche Preisverfügung werden sich die Walliser gerne gefallen lassen. Nationalrat Dr. Peter von Roten findet es zudem *seltsam, dass der Überfluss an Milch eine Steigerung des Butterpreises mit sich bringt*, die sicher einem wünschbaren Mehrkonsum nicht förderlich sei, „wenn man das rechnerische Gefühl hat, bei jedem Bissen verschlinge man ein Fünfzig-Rappenstück".

Bundesrat Escher kündigt Erhöhung der Bahntarife an

In Brig befasste sich an der Tagung des christlichen Verkehrspersonals, wie der Bund berichtet, *Bundesrat Escher* mit der Lage der Bahnen. In diesem Zusammenhang erklärte er, dass es *nicht ohne Erhöhung der Tarife* gehen werde. Dabei werde sorgfältig darauf Bedacht genommen werden müssen, dass die aus der Erhöhung zu erwartenden Mehreinnahmen nicht aufgesogen werden durch vermehrte Abwanderung auf die Strasse.

Ehrung eines Schweizer Hoteliers

Die F.A.I.A.T. (Federazione Associazioni it. Alberghi e turismo) hat kürzlich einer Anzahl Persönlichkeiten, die sich um die italienische Hotellerie verdient gemacht haben, eine Auszeichnung in Form einer Plakette mit der Widmung „È amico de la F.A.I.A.T." überreicht. Unter den so Geehrten befindet sich auch unser Mitglied, Herr *Otto F. Schick*, Besitzer des Grand Hotel Miramare-Palace in Ospedaletti (San Remo). Wir gratulieren Herrn O. F. Schick zu dieser Auszeichnung und freuen uns, dass Schweizer Hoteliers in Italien durch ihre berufliche Tätigkeit für ihr Heimatland Ehre einlegen.

Contrôle des prix dans l'hôtellerie française

Le Journal officiel français du 22 mars 1951 publie un arrêté ministériel concernant les prix des chambres dans les hôtels de tourisme.

Sans entrer dans le détail de dispositions assez compliquées, signalons que les tenanciers d'hôtels considérés comme établissements de tourisme doivent adresser «à la Direction générale des prix et du contrôle économique, quinze jours avant toute mise en application, un barême indiquant les prix-limites et les conditions de location des chambres dans leurs établissements». Cette réglementation concerne également les modifications des prix en vigueur.

Relevons encore que, dans les établissements classés une et deux étoiles, les prix résultant de l'application des barêmes homologués doivent être réduits de 33% lorsque le séjour du client est supérieur à 60 jours. Dans certains cas, cet abattement doit même s'élever à 50%.

AUS DEN SEKTIONEN

Groupement des Hôtels de tout premier rang de Suisse

Unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Herrn *G. H. Kraehenbuehl*, Zürich, tagte am 27. April das Groupement des Hôtels de tout premier rang de Suisse im *Hotel 3 Könige* in *Basel*. Bei Erledigung der statutarischen Geschäfte konnte der Vorsitzende auf die grosse und erfolgreiche Tätigkeit der Vereinigung hinweisen. Die Ausarbeitung der gemeinsamen Werbeaktionen erfordert eine gewaltige Kleinarbeit, liegt aber anderseits im wohlverstandenen Interesse der angeschlossenen Betriebe. Diese Bestrebungen wurden in wirkungsvoller Weise durch den Präsidenten anlässlich seiner erfolgreichen Studienreise in Amerika unterstützt.

So begegnete denn das *Kurzreferat* von Herrn Generaldirektor *G. H. Kraehenbuehl* über seine *Erfahrungen* in USA. grösstem Interesse. In Ergänzung des bereits in freundlicher Weise der Hotel-Revue zur Verfügung gestellten Reiseberichtes konnte der Referent im kleinen Kreise noch verschiedene recht wertvolle Hinweise und Anregungen anbringen.

Der Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, Dr. *Franz Seiler*, der sich wiederholt an der rege benützten Diskussion beteiligte, dankte dem Groupement, insbesondere seinem Präsidenten, *G. H. Kraehenbuehl*, und dem initiativen und umsichtigen Sekretär, *E. Schaerer*, Zürich, für die im Rahmen der gesamtschweizerischen Organisation geleistete verständnisvolle und freundschaftliche Zusammenarbeit.

Nach der arbeitsreichen Tagung fanden sich die Mitglieder des Groupement zu einem von Herrn Direktor *A. Kienberger* in sehr gediegener Weise vorbereiteten Diner.

TOTENTAFEL

Frau Anna Hary-Issler †

Unlängst verschied unerwartet rasch, nach kurzer Krankheit in Davos Frau *Anna Hary-Issler*. Frau Hary war durch und durch Hotelière. Nach aussen trat sie nur wenig in Erscheinung, doch mit um so grösserer Sorge widmete sie sich ihrem eigenen Betrieb. Nichts war ihr zu viel, ihren Gästen in der Mercula den Aufenthalt recht gemütlich zu machen und zu verschönern. Durch aufmerksame Betreuung der Gäste hat sie sich einen treuen Kundenkreis zugezogen, viele davon kamen jedes Jahr wieder. Leider verlor Frau Hary schon Anno 1915 ihren Gatten und blieb allein zurück mit ihrem Töchterchen. Doch ihre grosse Liebe zur Hotellerie überbrückte vieles, sie setzte sich mehr und mehr für unsere Berufsinteressen ein, wurde auch in den Vorstand des Davoser Hotelier-Vereins gewählt und brachte während der Versammlungen manch gute Vorschläge und Anregungen. Wir bedauern es sehr, dass wir keine Frau mehr haben, die mit Rat und Tat an der Lösung der Berufs- und Fachprobleme mitwirkt, wie es Frau Hary getan hat.

Nun ruht die liebe Verstorbene mit der Asche des viel zu früh dahingegangenen Gatten auf dem schönen Waldfriedhof in Davos. Ihrer Tochter Eliane sowie den übrigen Anverwandten sprechen wir unser herzlichstes Beileid aus.

Hinschied eines erfolgreichen Schweizer Hoteliers in USA

(Eing.) Ende April dieses Jahres ist unerwartet Harry *C. Simon*, welcher ein in USA erfolgreicher Hotelier war, gestorben.

Harry C. Simon hat die Tradition des schweizerischen Hoteliers mit Erfolg vertreten. In Ragaz aufgewachsen, konnte er schon in seiner Jugend Einblick nehmen in die Tätigkeit eines Hoteliers, da sein Vater, Kantonsrat Fridolin Simon, dort während Jahrzehnten die Leitung der Bad- und Kuranstalten Ragaz-Pfäfers innehatte. Nach einer Praxis im Hotel Trois Couronnes, Vevey, wanderte er nach Amerika aus. Zuerst war er im *Biltmore Hotel* in New York tätig, um dann für diese Firma ein Tochter-Hotel in Havanna zu eröffnen. Da er jedoch das Klima nicht vertrug, siedelte er wiederum nach New York über, um wieder im Biltmore tätig zu sein. Dann wurde er in die Leitung des *Berkley- und Beckman Hotel* berufen. Auf beiden Posten umgab er sich mit einer Equipe von schweizerischen Mitarbeitern, die ihm treu Gefolgschaft leisteten. In der Folge übernahm er die Leitung des Inwood Country Club in Inwood und des Glen Oaks Club in Great Neck sowie des Quaker Ridge Golf Club in Scarsdale. Während einiger Jahre war er *Präsident des USA Country Club Manager Association*, in welcher Stellung er sich das Vertrauen seiner Kollegen erwerben konnte.

Ein Herzschlag hat der erfolgreichen Tätigkeit von Harry C. Simon in seinem 66. Lebensjahr ein Ende gesetzt. Harry C. Simon war ein konzilianter und liebenswürdiger Charakter, der danach trachtete, tüchtige junge Schweizer als Angestellte um sich zu haben und womit er vielen in ihrer Karriere von Nutzen war. Gleichzeitig aber hatte er ein gastliches Haus für alle Schweizer Hoteliers, die nach New York kamen und gerne frohe Stunden bei ihm verbrachten.

20 Jahre Ovomaltine-Service

Ovomaltine ist längst zu einem feststehenden Begriff geworden. Jedermann kennt dieses ausgezeichnete Kraftnährmittel, das ebenso gesund wie geschmacklich hervorragend ist. Kein Kind, das Ovomaltine nicht liebt und begehrt! Kaum ein Erwachsener, der sie nicht in jungen Jahren trank und noch heute, bei grossen physischen oder psychischen Anstrengungen, als Rekonvaleszent oder bei der Ausübung eines Sportes — auch in der Form des OVO-Sport — nicht schätzt!

Für das Gastgewerbe hat die *Firma Wander A.G., Bern*, den sog. *Ovo-Service* eingerichtet. In Portionenbeutelchen liefert sie die Ovomaltine an alle gastwirtschaftlichen Betriebe, was den Ausschank dieses Produktes bedeutend erleichtert. Dieser Ovo-Service hat während seines nunmehr 20jährigen Bestehens einen gewaltigen Aufschwung genommen. Ununterbrochen ist der Verbrauch dieser Beutelchen in Hotellerie und Gastgewerbe mit Ausnahme der durch Rohstoffschwierigkeiten gekennzeichneten Kriegsjahre 1942—45 gestiegen. Und diese Absatzsteigerung hält unvermindert an. Ein Beweis dafür, dass die Hotellerie und das Gastgewerbe ihren Dienst am Kunden richtig verstehen, indem sie dafür besorgt sind, dem Gast das vorsetzen zu können, nach was ihn gelüstet. Ovomaltine ist auf der Getränkekarte nicht mehr wegzudenken. Immer zahlreicher werden die Gäste, die nach einer Tasse Ovomaltine kalt oder warm, je nach Jahres- oder Tageszeit, je nach Lust und Laune, verlangen. Von Automobilisten, Sporttreibenden und Kindern wird sie stets regelmässig begehrt. Ovomaltine hilft auch den Konsum der Milch, dieses wertvollen Naturproduktes unserer Heimat, zu fördern. Jeder Betrieb, der etwas auf sich hält und seine Gäste zufriedenstellen will, führt daher Ovomaltine!

Trink jetzt:
CASSO
Weißenburger
Das neuste Spitzenprodukt
mit Weißenburger-Tafelwasser, hergestellt aus reinen schwarzen Johannis u. andern Beerensäften
Notabene: CASSIS sind die Beerenfrüchte mit dem höchsten Gehalt an Vitamin C!

Erstklassiger Restaurations- und Dancingbetrieb in Basel sucht per 1. Juni oder nach Übereinkunft eine tüchtige
Buffettochter
Offerten gefl. unter Chiffre B. T. 2002 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort:
Lingère - Glätterin - Stopferin
Gutbezahlte Stelle für tüchtige Kraft. Offerten an Hôtel de la Poste, Piotta (Obertessin).

Gesucht per 1. Juli in grösseres Hotel
Patissier
Sommer- und Winterbetrieb. Offerten unter Chiffre O. S. 2003 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtigen, fachkundigen
Aide de cuisine
gutbezahlte Jahresstelle.
Serviertochter
sofort oder nach Übereinkunft. Ostschweiz. Winzerstube z. Rebe I., Basel, Gerbergasse 26, Telephon 31100.

Beobachten Sie
einmal genau den Gesichtsausdruck Ihres Gastes, wenn er zum ersten Mal Ihr Haus betritt. Was nützen Ihnen schöne Möbel und Teppiche, wenn die Gäste abfällige Blicke auf Ihre ungepflegten Zimmerwände werfen? Hier hilft nur eines . . . die Wand braucht einen Panzer, der nicht nur stossfest und waschbar ist, sondern auch spurlos ausgebessert werden kann.
Tapezieren Sie das nächste Mal einen Raum mit **Panzer-Salubra**, Sie werden viele Jahre von der Beständigkeit der Farben, sowie von der Strapazierfähigkeit dieser Tapete begeistert sein.
Salubra
ist garantiert lichtecht und waschbar!
Gratismuster und Prospekte erhältlich durch Salubra AG., Abteilung 511, Postfach Basel 6

KÜFER
solid und sauber, **sucht Stelle** in Hotel oder Weinhandlung. Kann auch übrige Arbeiten verrichten. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre K. F. 2013 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngling von 18 Jahren, deutsch und franz. sprechend, sucht
Kellner-Lehrstelle
in gutem Hotel oder Grossrestaurant. Offerten unter Chiffre Z. H. 803 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Chef de salle
I. Saaltochter
Buffettochter
Kochlehrling
von Jahresbetrieb in Höhenkurort **gesucht.** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre H. K. 2008 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Damenschneiderin
tüchtig, erholungsbedürftig, sucht für 1 Monat (zwischen Juni und Sept.) **Halbtagsstelle** in Hotelsfamilie, um ihre Pension so zu verdienen, **ins Berner Oberland.** Off. unter Chiffre H 51149 G an Publicitas St. Gallen.

Bekanntes engl.-schweiz. Büro mit **besten Referenzen sucht** stets Töchter nach
ENGLAND
zu überprüften, geb. Fam. Anfr. m. Zeugn., Photo u. 2 Fr. in Marken an **Beldi-Grant** (vorm. Interlaken), jetzt Cleavers Lyng, **Herstmonceux,** Sx., England.

Kirsch
EIGENBRAND, NATURREIN
für Kenner und Feinschmecker
vorteilhaft von
UOLG Verband ostschweiz. landwirtschaftl. Genossenschaften (V.O.L.G.) Winterthur
(Ganzes Inserat auf Postkarte kleben)
BON für Gratismuster K
Name:
Adr.:
Ort:

AUS DER HOTELLERIE

Wechsel in der Leitung

Mit dem 1. Mai hat in der Führung des bekannten *Hotels Lukmanier* in *Chur* ein Wechsel stattgefunden. Herr *Adolf Müller*, der es während fast dreieinhalb Jahren führte, zieht sich - wohl nur für einige Zeit — ins Privatleben zurück, und der Betrieb wird wiederum von der Besitzerin der Liegenschaft, Frau Witwe *Branger*, übernommen. Herr Müller führte das Hotel mit Umsicht und Freude und brachte durch seine vielen Beziehungen namentlich auch das Restaurant zur Blüte. Nur ungern sehen ihn die vielen Gäste wegziehen, denn sie verlieren in ihm einen aufmerksamen, stets jovialen und frohmütigen Gastwirt und Kameraden. Möge ihm recht bald ein anderer, seinem grossen Können angepasster Wirkungskreis werden, denn ein Mann von der Tatkraft eines Adolf Müller ist für unser Fremdenverkehrsgebiet äusserst wertvoll. Wir danken ihm für alles, was wir in diesen vielen Jahren seines Hierseins — 20 Jahre Leiter des Kurhauses Passugg und drei Jahre „Lukmanier" — in seinen Etablissements Schönes und Festliches erleben durften, und wünschen ihm für seine Zukunft alles Gute.

D. im Namen vieler Gäste.

A l'Hôtel Velasquez à Tanger

La «Tribune de Tanger» vient de publier une intéressante interview de M. *Marcel Bucher*, directeur de l'*Hôtel Velasquez à Tanger*, hôtel qui vient de s'ouvrir et qui offre le maximum du confort et de facilités que l'on peut demander à un hôtel de luxe. M. Bucher, membre de notre Société, est originaire de Lucerne. C'est le descendant d'une famille d'hôteliers réputés. Il fit ses écoles hôtelières en Suisse, puis travailla dans de nombreux pays, en particulier en Amérique du Sud, en Allemagne, en France, en Italie, en Turquie, aux Indes, en Espagne, en Hollande et en Angleterre, avant de venir se fixer à Tanger.

Voici quelques caractéristiques de l'Hôtel Velasquez: presque au centre de la ville, la position de l'hôtel est très avantageuse, car il se trouve quand-même à un endroit fort tranquille. Les chambres — dont la plupart sont munies de balcon avec protection de vitrage contre les vents — donnent sur le mer. On y jouit d'une vue incomparable sur la plage et l'ancienne ville arabe. Elles sont isolées les unes des autres par un double mur et possèdent toutes une salle de bain. Chaque chambre est en outre peinte d'une couleur différente et le client peut choisir la couleur qui lui convient le mieux.

La cuisine principale a l'air d'un laboratoire. Les murs sont tous en carreaux et en vitres, c'est en un mot une installation parfaitement hygiénique.

M. Bucher a tenu absolument de profiter des installations techniques de la dernière création. Les fourneaux et les machines supplémentaires, les machines à laver la vaisselle, sont toutes électriques. Au fond de la cuisine il y a des chambres froides du tout dernier modèle; il y a même une installation pour fabriquer la glace naturelle, donnant en même temps l'avantage de pouvoir servir de l'eau glacée (système américain) aux clients. Toutes les machines électriques de la cuisine sont de fabrication *suisse*.

L'Hôtel Velasquez compte huit étages et est surmonté d'un solarium avec bar et douches, le tout aménagé en petit jardin avec fleurs et plantes tropicales.

Le reporter de la «Tribune de Tanger» termine un article consacré à notre compatriote, en rendant comme suit hommage au personnel d'hôtel suisse:

Nous avons en outre visité les chambres du personnel de l'hôtel; celles-ci aussi sont installées presque avec le même confort que les chambres des clients. On dit que la *plupart des employés de l'hôtel seront des Suisses*. Par ce fait nous sommes convaincus que la clientèle internationale et exigeante qui viendra habiter cet hôtel de luxe, aura un service, non seulement impeccable, mais aussi aimable.

VERMISCHTES

Die Heimat der Hotelfachschule

Die Monatszeitschrift „*Das Beste aus Reader's Digest*", die wie immer sich durch eine Vielfalt von lehrreichen und unterhaltenden Aufsätzen auszeichnet, enthält in ihrer Mainummer einen interessanten Aufsatz über die Akademie der Köche, nämlich die Statler Hall, die Hotelfachschule der Cornell-Universität. Daneben befindet sich auch folgender Hinweis auf die *Heimat der Hotelfachschule:* „Es ist kein Zufall, dass im klassischen Lande der Hotellerie, der *Schweiz*, auch die Hotelschule entstanden ist. Die *erste Hotelfachschule der Welt* wurde vom *Schweizer Hotelier-Verein* gegründet und am 15. Oktober 1893 im Hotel d'Angleterre in Ouchy eröffnet..."

Timbres de la Fête nationale

La série des timbres de la Fête nationale suisse de cette année comprend de nouveau cinq valeurs de taxe. Le timbre de 5 cts commémore le 600me anniversaire de l'entrée de Zurich dans la Confédération. Il a pour auteur l'héraldiste Paul Bœsch de Berne et a été exécuté par le graveur vaudois Albert Yersin, de Bougy-Villars. Les quatre autres timbres, continuant et terminant les motifs de l'année dernière, représentent des jeux populaires: polka valaisanne (timbre de 10 cts), lancer du drapeau (20 cts), Hornuss (30 cts) et cor des Alpes (40 cts). Ces quatre timbres ont pour auteur le peintre H. Fischer, de Feldmeilen. Les suppléments sont, comme d'habitude 5 cts pour le timbre d'un sou et de 10 cts pour les autres valeurs de taxe. 90% du produit net reviennent à l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses, à la Société d'utilité publique des femmes suisses et à la Ligue suisse des femmes catholiques, en faveur des *mères nécessiteuses* et 10% à la Société suisse des sciences morales à des fins *culturelles*.

Les timbres de la Fête nationale seront vendus à tous les offices de postes du 1er juin au 5 août et au service philatélique de la direction générale des P.T.T., du 1er juin au 20 août. Ils seront valables jusqu'au 30 novembre 1951.

Le chemin de fer Allaman–Aubonne–Gimel va disparaître

Réunie en assemblée générale extraordinaire, la Société électrique des forces de l'Aubonne, qui exploite le chemin de fer électrique Allaman–Aubonne–Gimel, a décidé de supprimer ce chemin de fer routier dès avril 1952 et de le remplacer par une ligne d'autobus. Un service de camionnage est également prévu pour le transport des marchandises. Cette mesure est rendue nécessaire par le fait que les installations de ce chemin de fer, construit à la fin du siècle dernier, sont depuis de nombreuses années dans un état d'usure qui ne peut plus se prolonger sans certains risques.

Un nouvel abonnement de chemin de fer

On sait que les CFF et de nombreux chemins de fer privés émettent un abonnement dit à réseau combiné, appelé aussi le petit abonnement général. Il est valable pour un nombre illimité de courses sur des parcours que le voyageur peut combiner à son gré. De nombreux titulaires d'abonnements de réseau sont appelés à voyager de temps à autre sur des parcours sur lesquels leur abonnement n'est pas valable, mais qu'ils n'auraient pas avantage à faire incorporer dans celui-ci. Pour les voyages de ce genre, ils doivent acheter des billets ordinaires à la taxe normale.

Pour permettre à ces abonnés de se déplacer à moins de frais, les entreprises de transport introduisent l'innovation suivante à partir du 1er mai 1951: Le titulaire peut combiner l'abonnement de réseau avec un abonnement à prix réduit pour demi-billets. Celui-ci donne au titulaire le droit de se faire délivrer des billets à demi-taxe sur presque tous les chemins de fer et sur les lignes d'automobiles postales, c'est-à-dire sur un réseau de plus de 12000 km. La réduction accordée sur le prix de l'abonnement pour demi-billets varie suivant le montant payé pour l'abonnement de réseau. Les titulaires d'abonnements de réseau peuvent obtenir en tout temps l'abonnement à prix réduit pour demi-billets.

45000 gymnastes à Lausanne

(13—15 juillet 1951)

Le programme définitif de la Fête fédérale de gymnastique vient d'être mis au point. Les concours des sections débuteront le vendredi 13 juillet et se poursuivront le samedi et le dimanche toute la journée. Ils dureront jusqu'au lundi matin à 9 heures. Les concours individuels commenceront le samedi et continueront le lendemain.

Venant de Berne, la bannière fédérale sera reçue à Lausanne le samedi après-midi. Le dimanche, un cortège de 15000 gymnastes parcourra la ville. La manifestation de clôture, avec les exercices généraux d'ensemble, auxquels participeront 25000 gymnastes, se déroulera le lundi, 16 juillet, dès 11 heures, sur l'aérodrome de la Blécherette. Près de 45000 gymnastes sont attendus à Lausanne.

Eine interessante Radioreportage

Im Rahmen der Sendung über „Unbekannte Schulen" findet Freitag, den 11. Mai 1951, 21 Uhr, eine Reportage über die Schweizerische Obst- und Weinbaufachschule Wädenswil statt.

Swissair-Mitteilungen

Die Swissair im 1. Quartal 1951

Die Verkehrsstatistik der Swissair für das erste Vierteljahr 1951 weist gegenüber dem letzten Jahr eine Zunahme der angebotenen Tonnenkilometer auf. Mit dem Angebot ist auch die Ausnützung gestiegen; während die beiden ersten Monate des Jahres 1950 schlechte Verkehrsziffern gezeitigt hatten, brachten sie dieses Jahr günstige Resultate.

Statistik
(Netz Europa, Naher Osten, Nordatlantik, sowie Sonderflüge)

	1. Quartal 1950	1951
Geflogene Kilometer	1657526	1858672
Angebotene Tonnenkilomet.	4935802	5729742
Passagiere	29984	44051
Post (kg)	284265	327068
Fracht (kg)	394937	805485
Regelmässigkeit	98,9%	99,3%

SAISONERÖFFNUNGEN

Grindelwald: Hotel Central Wolter, 12. Mai.
Hotel Adler, 12. Mai.
Interlaken: Bristol Terminus, Hotel Garni, 10. Mai.
Hotel Bellevue, 11. Mai.
Scuol-Tarasp-Vulpera: Hotel Engadinerhof, 20. Mai.
Wilderswil: Hotel Kurhaus Belmont, 8. Mai.

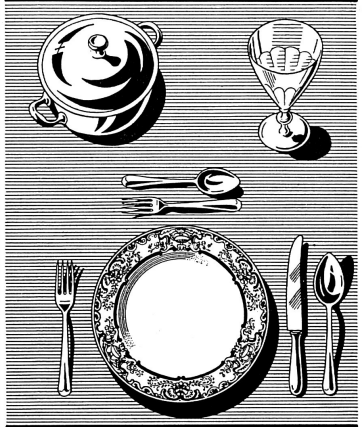
Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

Wirte, Hoteliers ..... Neuheit!

Jung und alt sind vom **KOMBI-Spiel** begeistert. Es ist ein Spiel für jedermann, – für alle. Sie bieten Ihren Gästen Abwechslung und schaffen sich willkommenen Mehrverdienst. Verlangen Sie unsern Gratisprospekt, er orientiert Sie über alles.

HOLZWARENFABRIK AARBURG / AARGAU
WILLI TRÄCHSEL ABTLG. KOMBI-SPIELE

Hoteleinrichtungen



G. Kiefer & Cie. AG.
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

DIE SCHWEIZ:

ARBEIT + LEBEN

Ein kulturpolitisch und werbetechnisch bedeutsames Buch in 4 Sprachen, Vierfarbendruck. **Die Subskription ist zu sehr günstigen Bedingungen offen.** Vide Text und Empfehlung des Zentralsekretariats. – Ihr Buchhändler bedient Sie gerne.

VERLAG MENSCH + ARBEIT ZÜRICH

Gesucht per sofort: jüngere

II. Buffetdame

deutsch und französisch sprechend. Gefl. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre B D 2018 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Anfang Juni

Concierge-Conducteur
Etagenportier
per sofort
Aide de cuisine oder
Patissier-Aide de cuisine
Küchen- und Kellerbursche
Küchenmädchen
sprachen- und servicekundige
Obersaaltochter

Zeugniskopien mit Lichtbild und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Bernerhof, **Gstaad.**

Gesucht für sofort: sprachenkundiger

I. Portier
(Haus- und Bahndienst), Jahresstelle
Saalpraktikantin
sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Bären, **Baden.**

Gesucht in mittelgrossen Betrieb nach Luzern
eine im Hotelfach versierte

Tochter als Stütze

Mithilfe in Réception, Journalführung und Korrespondenz. Handgeschriebene Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Angabe des Alters, Sprachenkenntnisse und Gehaltsansprüche an Postfach 403, Luzern.

Gesucht in mittleres Hotel am Thunersee
tüchtige

Restaurationstochter
Saaltochter

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien an Fam. Aeschlimann, Hotel Seeblick, **Faulensee.**

Beste ESWA Bezugsquelle

für alle Bedarfsartikel

für Ihre **Wäscherei und Glätterei** und zum **Reinigen.**

Bewährte Qualitätswaren zu billigsten Preisen.

Prompte Bedienung bei Bestellung direkt an

ESWA Ernst & Co., ZÜRICH 11/50
Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel
Eggbühlstraße 28 - Telephon 46 40 46 - Gegründet 1912

Bar-Pianistin

mit amerik. Hammond Solovox, sucht Sommersaison-Engagement. Konzert- und Tanzmusik. Offerten an Claire Margan, c/o Schibli, Bd. du Théâtre 9, Genève.

Tüchtiger

Küchenchef

(älterer) **sucht Stelle** in Hotel oder Sanatorium. Offerten unter Chiffre T. K. 2031 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (071) 4 21 55.

Gesucht jüngerer, zuverlässiger

Aide de cuisine

der an sauberes, flinkes Arbeiten gewöhnt ist und gute Kochkenntnisse besitzt. Eintritt könnte auf Pfingsten erfolgen. Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel-Restaurant Hermitage, **Seeburg-Luzern.** Tel. (041) 21458.

Wir suchen auf 1. Juni oder nach Übereinkunft: sauberer, flinker und zuverlässiger

Bursche

als Abwascher. Maschine vorhanden; ebenso

Tochter

für Buffetdienst und Mithilfe in allen Betriebsarbeiten; Vertrauensposten. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn. Offerten mit Referenzen und Photo an Städt. Volksküche, **Biel.**

Habe keine Stelle

auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein...

... So schreiben uns Stellensuchende oft.

Gesucht ab 1. Juni, selbständige

Restaurationstochter

in Passantenbetrieb. Offerten unter Chiffre W A 2023 an die Hotel-Revue, Basel 2.

OFFERTEN
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben vor der Weiterbeförderung ausgeschlossen

PROCAR A.G. ZÜRICH
Wasserwerkstrasse 12 Telephon (051) 26 58 11

Gesucht

I. Saaltochter od. Obersaaltochter
Aide de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Saison bis Anfang November. Tessin. Offerten unter Chiffre T. E. 2005 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PALACE HOTEL GSTAAD
sucht für Sommersaison:

I. Maincourantier
I. Telephonistin

erfahren und tüchtig. Gute Entlöhnung.

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Referenzen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht
erstklassiger, bestempfohlener und initiativer

Küchenchef

Jahresstelle. Eintritt 1. Juli oder früher. Offerten an Direktion Hotel Storchen, **Zürich.**

Gesucht in Bahnhofbuffet (Drittklassrestaurant): initiativen und arbeitsfreudigen

Chef de service

Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre B R 2029 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort

Chef-Alleinkoch

Saisondauer bis November. Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht in Jahresstellen:

Saaltochter
sprachenkundig, keine Nachtwache
Portier-Bahnportier
sprachenkundig, grössere Erscheinung
Restaurationstochter
keine Nachtwache, Logis auswärts

Eintritt 15. Mai oder nach Übereinkunft. Offerten an H. Schaer-Rudolf, Hotel Baslerhof, Basel.

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Bahnhofbuffet, **Olten.**

Gesucht
für sofort evtl. nach Übereinkunft

Buffetdame
Buffettochter
(Jahresstellen)

Schriftliche Offerten mit Photo, Zeugniskopien u. Lohnanspruch gefl. an
Casino Berne

Küchenchef

45 Jahre alt, sehr tüchtig und entremetskundig, **sucht Stelle** für die Saison in mittleres Haus. Offerten mit Lohnangabe an Mathien Raschêr, Strada, Engadin.

Mann, 30 Jahre alt, sucht per sofort Stelle in Hotel oder Restaurant als

Hilfe

in Küche oder Office, evtl. Keller. Offerten bitte unter Chiffre M. H. 2011 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt:

Aide de cuisine
(neben Chef)
II. Buffetdame
junge Tochter

für Haushalt und Mithilfe im Hotel. Offerten an Hotel Jura, Bern.

Zu mieten gesucht bis ca. Mitte Oktober

20-30
Gartenstühle

auf einer Terrasse verwendbar. Offerten unter Chiffre G. M. 2037 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges

Orchester

(Berufsmusiker), 4–6 Mann, sucht Sommerengagement. Ia Ref. A. T., Zürich, Telephon (051) 264548.

Gesucht

Hotelsekretärin

(Stütze der Direktion) für Journal, Réception, Korrespondenz, Deutsch, Franz., Engl. Evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangabe sind einzusenden an Postfach 21414, Adelboden.

Gesucht für Eintritt Ende Mai oder nach Übereinkunft für Hotel mit Sommer- und Wintersaison:

Buffetdame
Buffettochter
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Anfangsportier

Offerten an Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen.

Gesucht per sofort in Basler Passantenhotel, in gutbezahlte Jahresstelle:

I. Saaltochter
(evtl. Chef de rang)
Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre B. P. 2016 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison, tüchtiger

Alleinkoch

Sich melden: Hotel Weisses Kreuz, **Lauterbrunnen** (Berner Oberland).

Gesucht für sofort:

Alleinportier
(sprachenkundig)
Saalpraktikantin
II. Zimmermädchen
Haus- u. Lingeriemädchen

Offerten an Hotel Montana, Oberhofen.

Vente juridique d'immeubles

Grand Hôtel des Diablerets
Café et Pension des Sports
aux Diablerets

Altitude 1200 m.

Unique enchère

Vendredi, 25 mai 1951, à 14 heures, au Café des Sports, aux Diablerets, l'Office des faillites d'Aigle procédera à la vente juridique aux enchères publiques des immeubles provenant de la masse en faillite de la société anonyme du «Grand Hôtel des Diablerets et Villa des Sports S.A.», aux Diablerets, savoir:

Commune d'Ormont-dessus

Aux lieux dits «Au Scex Roux» et «Au Creux»: places, prés. jardin, bâtiments du Grand Hôtel des Diablerets, Villa et Café des Sports, pavillon, buanderie, garage, remise et tennis d'une superficie totale de 116 ares 64 centiares.

L'hôtel comprend 126 chambres, dont 68 à 2 lits et 26 avec eau courante, tea-room, restaurant, hall, salon, salle de fêtes, terrasses et tennis.

La Villa des Sports comprend 26 chambres, dont 12 à 2 lits et 4 avec eau courante, café et petite salle à manger.

Assurance incendie: **714800 francs.**

Estimation fiscale: **309000 francs.**

Mentions d'accessoires mobiliers: **239771 francs.**

Estimation de l'Office des faillites, y compris les accessoires mobiliers: **110000 francs.**

Les conditions de vente, l'état des charges, la désignation cadastrale et le plan de l'hôtel seront à la disposition des intéressés dès le **12 mai 1951,** au bureau de l'Office des faillites d'Aigle.

Le préposé aux faillites:
H. Barbezat.

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

Hotel Oeschinensee, Kandersteg.

Gesucht für Sommersaison Juni/September in Erstklasshotel der Zentralschweiz:

Küchenchef, Chef de partie,
Commis de cuisine, Patissier,
Hotelbäcker-Aide de cuisine,
Chefs de rang, Commis de rang,
Saaltöchter, Hallentochter,
Anfangssaaltöchter,
Economatgouvernante,
Casserolier, Küchenbursche,
Küchenmädchen,
Officemädchen/Officebursche,
Sekretär, Sekretärin,
Etagenportier, Zimmermädchen,
Liftier/Chasseur,
Wäscher/Wäscherin

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre E. H. 2035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporthotel Silvretta, Klosters, sucht für Sommersaison (bei Zufriedenheit Engagement ebenfalls für Wintersaison):

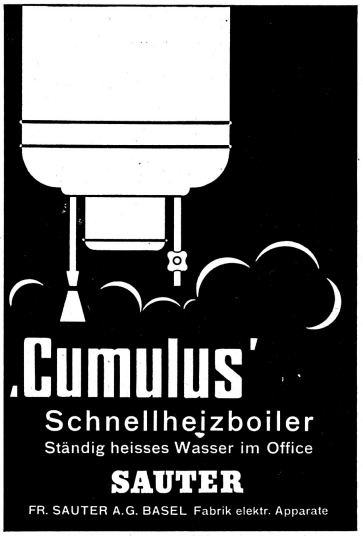
Caissier-Réceptionnaire
(3 Sprachen in Wort und Schrift)
I. Maître d'hôtel
(sprachenkundig)
Chef de service
für Restaurant und Dacingbetrieb
Portier
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Kaffee-Angestelltenköchin

Offerten sind zu richten an G. Hangartner, Dir.

Palace, Villars s/Ollon
cherche pour saison d'été

Chef-Entremétier
Chef-Gardemanger
Chef-Rôtisseur
Chef-Tournant
Commis de cuisine

Faire offres avec copies de certificats à H. Dessibourg, chef de cuisine, **Le Châble** (Valais).



Zu verkaufen

Hotel-Pension

in bestbekanntem Sommerkurort am Vierwaldstättersee, 80 Betten, fl. Wasser, Lift, mit **Jahresrestaurant** (Realwirtschaftsrecht), grosser Garten direkt am See. Das Objekt befindet sich in vorzüglicher, zentraler Lage und gutem Zustand. Offerten unter Chiffre G 36642 Lz an Publicitas, **Luzern.**

In Zug zu verpachten (evtl. zu verkaufen)

Gasthof-Speiserestaurant

mit 10 Fremdenzimmern, grossem Saal und diversen Gesellschaftsräumen. Sehr gute Rendite nachweisbar. Es kommen nur kapitalkräftige Interessenten, die mit Grossbetrieben vertraut sind, in Frage. Offerten unter Chiffre O. R. 2010 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Hôtel de tout 1er rang de la Suisse romande cherche pour entrée immédiate ou à convenir, place à l'année

Gouvernante d'économat

capable et expérimentée. Prière de faire offres avec copies de certificats et références sous chiffre S R 2026 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Barmaid

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre G. B. 2032 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand restaurant de la Suisse romande
engagerait pour le 15 mai

caviste

Offres détaillés sous chiffre C. V. 2036 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

CINZANO

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 19

Offene Stellen - Emplois vacants

Alleinköchin in Hotel-Pension, 35 Betten, gesucht. Eintritt 1. Juni. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Postfach 44077, **Grindelwald.** (1731)

Alleinköchin, tüchtige, in kleineres Berggasthaus gesucht. Eintritt Anfang Juni. Offerten mit Zeugniskopien etc. an Postfach 8683, **Meiringen,** B. O. (1742)

Barmaid, baldmöglichst, für längere Sommersaison gesucht. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1740

Buffetdame, gewandte, fachkundige, in neues Berghotel im B. O. gesucht. Guter Lohn, geregelte Freizeit, Familienanschluss, früher Feierabend. Offerten mit Referenzen unter Chiffre 1739 oder Tel. (036) 30 197.

Chef de réception-Kassier gesucht. Stadthotel, Jahresstelle. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre 1705

Etagengouvernante von erstklassigem Stadthotel gesucht. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre 1707

Fille de service, 1ère, parlant anglais, connaissant bien restauration à la carte, demandé pour 1er juin pour Grill-Tea-Room. Lac Léman. Place à l'année. Faire offres sous chiffre 1745

Gesucht zu sofortigem Eintritt: guter **Koch,** junger, seriöser Mann, gute Gelegenheit, Französisch zu lernen, **I. Saaltochter,** erfahrene Person. Beides gute Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Case Postale 10276, **La Chaux-de-Fonds.** (1712)

Gesucht: gut präsentierende **Saaltochter** und **Saalanfängerin.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Sonne, **Mumpf.** (1715)

Gesucht in Grimsel-Hotel (Berner Oberland): **Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Pianist-Akkordeonist.** Eintritt ca. Mitte Juni. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Dir. R. Manz, Stanstaderstr. 24, **Stans** (Nidwalden). (1724)

Gesucht: Saaltochter, jüngerer **Saalkellner, Glätterin.** Eintritt nach Übereinkunft. Lange Saison. Offerten an Vitznauerhof, **Vitznau.** (1734)

Gesucht auf Ende Juni für Hotel, Graubünden: **Zimmermädchen,** servicekundig, **Küchen-Hausmädchen** (evtl. Italienerin). Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1733

Gesucht nach Arosa, Erstklasshaus, 90 Betten, für Sommersaison: 2–3 tüchtige, wenn immer möglich sprachenkundige **Saaltöchter** für Service à part, **Portier** für Etagen, wenn möglich sprachenkundig, **Hausbursche,** welcher Gelegenheit hätte, Etagendienst zu erlernen. Detaillierte Offerten unter Chiffre 1735

Gesucht auf Juni oder Juli entremetskundiger **Pâtissier,** kann sich als Küchenchef neben Köchin einarbeiten. Ferner kräftiger **Küchenbursche.** Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Bild an Kurhaus Therme, **Vals, Grb.** (1736)

Gesucht in erstklassiges Stadthotel: **Economat- und Etagengouvernante, Restaurantöchter, Commis de cuisine, Economat-Volontärin.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1737

Gesucht für die Sommersaison in mittleres Hotel nach Arosa: **Sekretärin, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, Küchenmädchen.** Offerten unter Chiffre L 8109 Ch an Publicitas **Chur.** [117]

Gesucht nach Graubünden: **Saucier, Entremetier, Aide de cuisine, Officegouvernante,** evtl. **Anfängerin,** 2 gewandte **Serviertöchter.** Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre 1729

Gesucht in Berghotel, Nähe Vierwaldstättersee, mit sofortigem Eintritt: **Zimmermädchen,** Mithilfe im Service, junger williger **Portier-Hausbursche.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Betriebsdirektion der Stanserhorn-Bahn in **Stans.** (1727)

Gesucht Chef de rang sowie **Bar-Commis.** Offerten an Hotel Storchen, **Zürich.** (1744)

Köchin oder **Alleinkoch** gesucht. Gut bezahlte, angenehme Stelle. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Furka in **Luzern.** (1738)

Oberkellner, II., von erstklassigem Stadt-Restaurant gesucht. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 1743

Portier-Chauffeur, sprachenkundiger, für die Sommersaison gesucht. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Alpenblick, **Weggis.** (1732)

Saaltochter, die auch das Journal besorgen kann, wird für Journal eventuell angelernt, gesucht für Sommersaison. Eintritt 20. Juni. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Flimserhof, **Flims-Waldhaus.** (1741)

Sekretärin-Gouvernante, Deutsch, Französisch, Englisch, gesucht. Eintritt 15. Mai. Telephonische Anfragen (061) 57 11 0 oder Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Gotthard, **Basel.** (1721)

Sekretär-Journalführer von erstklassigem Stadthotel gesucht. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 1706

Serviertochter, I., von Restaurant-Tea-Room gesucht. Englisch und Französisch erwünscht. Saison 15. Mai bis 30. September. Offerten mit Photo an A. **Iff, Montreux-Plage.** [118]

Saaltochter, I., franz. Sprache unerlässlich, zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Case postale 10276, **La Chaux-de-Fonds.** (1730)

Saaltochter gesucht, Eintritt 15. Mai. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1728

Stellengesuche - Demandes de Places

Salle und Restaurant

Serviertochter sucht Stelle in Speiserestaurant in der franz. Schweiz. Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten mit Verdienstangaben an H. Kümmerli, Kirchgasse, **Kölliken,** Kt. Aarg., Tel. (064) 37 378. (530)

Cuisine und Office

Casserolier, zuverlässig, sucht sofort Stelle. Offerten unter Chiffre 533

Commis-Saucier, zur Zeit im Hotel Bayrischer Hof, München, sucht sich ins Ausland ab sofort zu verändern. Offerten an Heinz Müller, Tegernseerlandstr. 55, **München 9.** (532)

Italien, à Genève, 30 ans, 5 ans de travail en Suisse, cherche place à l'année en Suisse alémanique comme **garçon de cuisine** ou **casserolier.** Libre de suite, sans certificats. Bon travailleur. Salaire: 160–200 francs, nourri, logé. Ecrire en français à Mlle Lina Cherardi, Av. de Champel, 24, c/o Grünberg, **Genève.** [120]

Köchin, tüchtige, gesetzten Alters, sucht für sofort Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 523

Küchenchef evtl. **Alleinkoch,** gelernter Patissier, zuverlässig, in Hotel- und Restaurationsservice bewandert, sucht Saison- oder Jahresstelle, wo Hilfsköchin oder Commis vorhanden. Offerten nur mit Lohnangabe an Fr. Kummer, b/Fr. Gertsch am Schleif, **Wengen** (Berner Oberland). (520)

Küchenchef, tüchtiger Fachmann, in allen Teilen versiert, sucht auf den 16. Mai passenden Vertrauensposten. Offerten und Referenzen an Küchenchef, Hotel Rössli, **Muttenz,** Baselland. (528)

Küchenchef evtl. **Alleinkoch,** tüchtig, sparsam, sucht Jahresstelle. Basel oder andere Stadt bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 531

Etage und Lingerie

Etagenportier, 40 Jahre alt, tüchtig und zuverlässig, deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend, sucht Jahresstelle auf 15. Juni. Offerten unter Chiffre 524

Gouvernante sucht Stelle für Etage, Economat, Buffet. Offerten unter Chiffre 516

Lingere, in allen Lingeriearbeiten gut bewandert, sucht Stelle in gut eingerichteten Betrieb. Evtl. auch als **Alleinlingère** oder **Stopferin.** Zeugnisse vorhanden. Offerten mit näheren Angaben u. Lohnangaben an Fam. Sigrist, Wylerstr. 16, **Bern.** (526)

Zimmermädchen, sprachenkundig, sucht Stelle in mittleres Passantenhotel. Offerten unter Chiffre 527

Divers

Frau, gut präsentierend, gesetzten Alters, 4 Sprachen, mit Fähigkeitsausweis, wünscht **Vertrauensposten** als Stütze an Kasse, Kiosk oder Privat, gute **Köchin.** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G 36594 Lz an Publicitas Luzern. [119]

Fräulein, gesetzten Alters, sprachenkundig, mit Fähigkeitsausweis, sucht Vertrauensposten als **Gérantin, Leiterin** oder **Gouvernante.** Offerten unter Chiffre 500

Gouvernante oder **Buffetdame** empfiehlt sich für Aushilfe oder Ferienablösung für den Monat Mai. Offerten an Frl. Frieda Burri, Giessliweg 86, **Basel 19.** (529)

Person, sprachenkundige, erfahrene und tüchtige, sucht Stelle als **Buffetdame** oder **Stütze des Patrons** in kleinerem Betrieb. Eintritt sofort oder nach Wunsch. Schriftliche Offerten an Frl. J. Schweizer, hauptpostlagernd, **Aarau.** (525)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

4584 Küchenbursche, Lingère, n. Übereink., Restaurant, Bern.
4586 Köchin, n. Übereink., Hotel 30 Betten, Grb.
4587 Wäscherin, sofort oder n. Übereink., evtl. Jahresstelle, Casserolier-Küchenbursche, Mitte/Ende Juni, Hotel 60 Betten, Lugano.
4589 Portier-Hausbursche, Saaltochter, evtl. Anfängerin, sprachenkundig, Mädchen für Küche und Haushalt, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4562 II. Chef de réception-Journalführer, Jahresstelle, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4563 Saaltochter, Alleinkoch, Sekretärin, Gouvernante, Zimmermädchen, Buffettochter oder -bursche in Tea-Room, Sommersaison, Hotel 50 Betten, B. O.
4580 Portier-Hausbursche, Sommersaison, Hotel 30 Betten, B. O.
4581 Chasseur, n. Übereink., Hotel 125 Betten, Lugano.
4582 Sekretärin, Jahresstelle, n. Übereink., mittelgrosses Hotel, Zürich.
4583 Saaltochter, Zimmermädchen, beide engl. sprechend, Portier-Conducteur, Küchenbursche, Hausbursche-Gartenhilfe, Sommersaison, Hotel 65 Betten, Wallis.
4588 Alleinportier, für Sommer- und Wintersaison, 1. Juni, Officemädchen oder -bursche, sofort, gute Saaltochter, Sommersaison, Hotel 40 Betten, B. O.
4593 Kellner, Liftier, n. Übereink., Hotel 100 Betten, Interlaken.
4595 Commis de cuisine, Aide de cuisine, 15. Mai oder sofort, Restaurauttochter für Konzertrestaurant, Restaurant, Basel.
4597 Anfangsaaltochter, versierte Saaltochter, n. Übereink., Hotel 70 Betten, Lugano.
4599 Restaurauttochter, Spülenschenkundig, Zimmermädchen, Hausbursche-Reparateur-Heizer, Ende Mai, Kurhaus 85 Betten, Berner Oberland.
4604 Serviertochter, evtl. Anfängerin, möglichst engl. sprechend, Jahresstelle, n. Übereink., junger Hausbursche, Küchenmädchen, evtl. Anfängerköchin, sofort, Hotel 70 Betten, B. O.
4608 Alleinkoch-Patissier, Küchenbursche oder -mädchen, n. Übereink., Hotel 30 Betten, Wallis.
4610 Hausbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
4611 Saaltochter oder Commis de rang, n. Übereink., Hotel 55 Betten, Ostschweiz.
4612 Patissier, n. Übereink., Kurhaus 120 Betten, Grb.
4613 Buffettochter, Buffetdame, Restaurauttochter, flambierkundig, sofort, Hotel 90 Betten, Interlaken.
4616 Küchenchef, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Grb.
4626 Köchin, Zimmermädchen, Portier, Barman, evtl. Barmaid, Sommersaison, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
4630 Alleinkoch oder Köchin, Serviertochter, n. Übereink., kleineres Hotel, Luzern.
4632 Saaltochter, Anfangsserviertochter, Buffettochter, Hilfsköchin, Zimmermädchen, Küchenbursche, Sommersaison, Hotel 35 Betten, B. O.
4638 Alleinkoch, Alleinportier, Deutsch, Franz., etwas Engl., n. Übereink., kleines Hotel, Interlaken.
4640 2 junge Chefs de rang oder Demi-chefs, n. Übereink., Erstklasshotel, Locarno.
4641 Oberkellner, Mitte Mai, Hotel 120 Betten, Lugano.
4642 Hausbursche-Portier, Saaltochter, n. Übereink., Hotel 20 Betten, B. O.
4644 Saaltochter, evtl. Praktikantin, n. Übereink., Erstklasshotel, Interlaken.
4645 Alleinportier, 15. Mai, Hotel 80 Betten, Lugano.
4647 Obersaaltöchter, n. Übereink., kleines Hotel, Lugano.
4648 Gouvernante, Sekretär, Portier für Bahndienst, Saal-Restaurauttochter-Anfängerin, sofort oder n. Übereink., Hotel 80 Betten, Grb.
4656 Sekretärin, Alleinportier, n. Übereink., Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
4659 Oberkellner, Chasseur, Sekretär-Aide de réception, Commis, de cuisine, n. Übereink., Sekretärin-Journalführerin, sofort, Hotel 170 Betten, B. O.
4664 Tüchtiger Serviertochter, sprachenkundig, Anfang Mai, Haus-Küchenmädchen, Mitte Mai, Köchin, 1. Juni, mittelgr. Hotel, Engadin.
4668 Zimmermädchen, Aide de cuisine, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Engadin.
4672 Saaltochter, gesetzten Alters, Köchin, evtl. Anfängerin, n. Übereink., Hotel 50 Betten, B. O.
4678 Nachtportier, n. Übereink., Hotel 90 Betten, Luzern.
4679 Küchenchef (Souschef), Anfang Juli, Hotel 180 Betten, Wallis.
4680 Chef de rang, 3 Commis de rang, Hallentochter, Barserviertochter, Etagenportier, Officegouvernante, n. Übereink., Erstklasshotel, Engadin.
4686 Etagenportier, Jahresstelle, n. Übereink., Hotel 90 Betten, Zürich.
4689 Zimmermädchen, sofort oder n. Übereink., Hotel 40 Betten, Kanton Glarus.
4690 Etagenportier, nach Übereink., tüchtiger Kellner, Deutsch, Franz., Hotel 50 Betten, Wallis.
4691 Junger Küchenbursche, 15. Mai, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
4692 Barmaid, n. Übereink., kleines Hotel, Baselland.
4693 Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Locarno.
4695 Alleinkoch, Buffettochter, n. Übereink., kleines Hotel, Kanton Bern.
4697 Alleinkoch-Restaurateur, Saalrestauranttochter, Deutsch, Franz., Engl., Bar-Restaurauttochter, Portier, die beiden letztern Deutsch, Franz., Ital., Engl., Restaurauttochter-Anfängerin, Zimmermädchen, Anfang Juni, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4703 Aide de cuisine, Etagenportier, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
4705 Sekretär, n. Übereink., Kurhaus 40 Betten, Zentralschweiz.
4706 Alleinportier, n. Übereink., Hotel 80 Betten, Grb.
4707 Saaltochter, 2 Küchenmädchen, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Grb.
4710 Saaltochter, Zimmermädchen, Sekretärin-Stütze des Patrons, nicht unter 25 Jahren, Tournant für Zimmer und Speisesaal, Sommersaison, Hotel 65 Betten, B. O.
4718 Alleinkoch, Hausbursche-Portier, Küchen-Hausmädchen, n. Übereink., kleines Hotel, B. J.
4721 Oberkellner, Barmaid, jüngere Köchin, n. Übereink., Erstklasshotel, B. O.
4724 Sekretärin, Köchin neben Chef, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Kanton Glarus.
4729 Tüchtiger Chef de cuisine, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Vierw.
4730 Kontrolleur, Zimmermädchen-Tournant, 15. Mai, Portier-Tournant, sofort, Erstklasshotel, Genf.
4733 2 tüchtige Zimmermädchen, sofort, grösseres Hotel, Zürich.
4735 Aide de cuisine, Lingère, n. Übereink., Hotel 100 Betten, Interlaken.
4737 Junge Saaltochter, junges Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, Küchenmädchen oder -bursche, Sommersaison, Hotel 25 Betten, B. O.
4740 Alleinkoch oder jüngerer Koch, Zimmermädchen, n. Übereink., Hotel 25 Betten, B. O.
4743 Zimmermädchen, sofort oder n. Übereink., Hotel 60 Betten, Badeort, Kanton Aarg.
4744 Patissier, Aide de cuisine, Commis de rang, Hilfsportier, Zimmermädchen, Wäscherin, Lingère-Stopferin, n. Übereink., mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
4751 Officepersonal, n. Übereink., Restaurant, Bern.
4752 Restaurauttochter, sofort, Hotel 25 Betten, Kt. Fribourg.
4753 Aide de cuisine, n. Übereink., Hotel 90 Betten, B. O.
4754 Chef de rang, Demi-Chef, Commis de cuisine, n. Übereink., Erstklasshotel, Grb.
4757 Saaltochter, n. Übereink., mittelgrosses Hotel, Bern.
4758 Obersaaltochter, Saaltochter, Economatgouvernante, Zimmermädchen, Officebursche oder -mädchen, n. Übereink., Hotel 60 Betten, B. O.
4763 Saaltochter, selbst., Restaurauttochter-Barmaid, Zimmermädchen, I. Lingère-Maschinenstopferin, n. Übereink., Hotel 100 Betten, St. Moritz.
4767 Chef-Saucier, Chef-Gardemanger, Commis-Patissier, 1. Juli, Erstklasshotel, Engadin.
4769 Küchenchef, Hilfsköchin, Etagenportier, n. Übereink., Hotel 90 Betten, Grb.
4772 Bädergehilfin, Deutsch, Franz., nicht unter 24 Jahren, n. Übereink., Hotel 125 Betten, Badeort, Kt. Aarg.
4773 Restaurauttochter, Jahresstelle, n. Übereink., Saaltochter, Zimmermädchen, Küchenbursche oder -mädchen, Jahresstelle, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
4778 Tüchtiger Küchenchef, Saaltochter, Portier, n. Übereink., Kurhaus 100 Betten, Ostschweiz.
4782 Zimmermädchen, Etagenportier, sofort, grösseres Hotel, Basel.
4784 Saucier, Patissier, Pfingsten, Hotel 110 Betten, Vierw.
4786 Saaltochter, evtl. Anfängerin, Juli, Office-Hausmädchen, Juni, Hotel 35 Betten, Vierw.
4788 Küchenmädchen, sofort, Restaurant, Olten.
4789 Hausbursche, 1. Juni, kleines Hotel, Olten.
4790 Sekretär für Réception und Journal, Etagenportier, Entremetier, ca. Mitte Juni, Gouvernante für Etage und Economat, Anfang Juni, Hotel 110 Betten, Engadin.
4795 Küchenmädchen, Hausmädchen, Zimmermädchen, Saaltochter, Deutsch, Franz., Engl., n. Übereink., Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
4799 Saalkellner, evtl. Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Locarno.
4800 Küchenmädchen, sofort, Saaltochter, Küchenbursche, 15. Juni, Commis de cuisine, Lingeriemädchen, 1. Juni, Hilfsportier-Hausbursche, 1. Juli, Hotel 120 Betten, Wallis.
4806 Küchenchef, Mitte Mai, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
4807 Aide de cuisine, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Lugano.
4808 Chasseur, Etagenportier, 15. Mai, Erstklasshotel, Zürich.
4809 Commis de cuisine-Pâtissier, sofort, Restaurant, Basel.
4810 Alleinkoch oder Aide de cuisine, sofort, Hotel 10 Betten, Kt. Neuenburg.
4811 2 Zimmermädchen, sofort, grösseres Hotel, Basel.
4816 Buffettochter, nach Übereink., Restaurant, Basel.
4818 Zimmermädchen, Restaurauttochter, sofort, Etagenportier, Chasseur, Anfangskoch, Juni, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
4824 Koch, sofort, Hotel 65 Betten, Zentralschweiz.
4826 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Bern.
4827 Küchenbursche, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Kt. Aargau.
4828 Hausbursche-Portier, 15. Mai, Schenkbursche, Casserolier, Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Basel.
4832 Portier-Conducteur, sprachenkundig, Jahresstelle, sofort oder nach Übereink., Hotel 90 Betten, Badeort Kt. Aargau.
4834 Officebursche, Zimmermädchen, 15. Mai, Erstklasshotel, Bern.
4836 Serviertochter, nach Übereink., kleines Hotel, Zentralschweiz.
4838 Alleinkoch oder tüchtiger Aide, Lingère, Anfang Juni, Hotel 40 Betten, Graubünden.
4840 Saaltochter, Restaurauttochter, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Aargau.
4842 Lingère, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Thunersee.
4843 Zimmermädchen, Lingerie-Stopferin-Glätterin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Tessin.
4844 Chef de réception, Chasseur-Portier, Personalkoch oder Köchin, Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 180 Betten, Engadin.
4848 Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
4849 Commis de rang, junger Liftier, Etagenportier, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
4852 Küchenmädchen, nach Übereink., kleines Hotel, Interlaken.
4853 Saucier, nach Übereink, Köchin, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Graubünden.
4855 2 Zimmermädchen, Portier, I. Saaltochter, Sommersaison, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
4859 Saaltochter, II. Zimmermädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt.
4861 Küchenchef oder Chef de partie, Sommersaison, Erstklasshotel, Graubünden.
4862 II. Sekretärin-Telephonistin, sprachenkundige junge Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
4866 Zimmermädchen, Stütze der Hausfrau, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Zürich.
4867 Saaltochter evtl. Praktikantin, Zimmermädchen, Sekretär(in), sofort, mittelgrosses Hotel, Luzern.
4871 Köchin oder junger Koch, 1. evtl, 15. Juni, jüngerer Küchenbursche, Hausbursche-Portier, Wäscherin, auch für Lingerie, 1. Juni, Hotel 45 Betten, Thunersee.
4875 Koch-Tournant, Chasseur, Telephonist, Officegouvernante, nach Übereink., Erstklasshotel, Luzern.
4877 Saucier, Kaffeeköchin, Jahresstellen, sofort, Erstklasshotel, Genfersee.
4879 Etagenportier, Schenkbursche, Entremetier, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
4884 Kaffeeköchin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Genfersee.
4885 Etagengouvernante, Buffetdame, Restaurauttochter, 20. Juni, Erstklasshotel, Graubünden.
4888 Lingeriemädchen, Hausmädchen, nach Übereink., Restaurant, Basel.
4890 Alleinkoch, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Wallis.
4891 Saal-Restaurauttochter, Deutsch, Franz., Engl., nach Übereink., kleines Hotel, Interlaken.
4892 Commis de rang, nach Übereink., Erstklasshotel, Basel.
4893 Köchin, 1. Juni, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
4894 Commis de salle, sofort, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Genfersee.
4895 Casserolier, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Badeort Kt. Aargau.
4896 Buffettochter evtl. Anfängerin, Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel.
4899 Commis de rang, nach Übereink., Erstklasshotel, Lago Maggiore.
4902 Saaltochter, Pfingsten, Saaltochter evtl. Praktikantin, Zimmermädchen, jüngerer Etagenportier, Mitte Juni, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
4906 Officegouvernante, Chef de rang, Commis de salle, Zimmermädchen, Stütze, nach Übereink., Hotel 100 Betten, St. Moritz.
4911 Tüchtiges Zimmermädchen, Saaltochter, Restaurauttochter, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
4916 Restaurauttochter, nach Übereink., Restaurant, Bern.
4921 Junger Chasseur, Barmaid-Hallentochter, ca. Mitte Juni, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
4926 Oberkellner, Chef de service, Patissier, Entremetier, Portier, Kassier-Receptionnist, nach Übereink., Erstklasshotel, Graubünden.
4932 Restaurauttochter, junger Hausbursche, nach Übereink., Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
4934 Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4935 Etagenportier, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Luzern.
4936 Portier-Chauffeur, sprachenkundig, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
4937 Serviertochter, Chasseur evtl. Anfänger für Restaurant-Dancing, ca. Juni, Saaltochter evtl. Praktikantin, Mai, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
4940 Tüchtiger Commis de cuisine, 2 Saaltöchter, 15. Juni oder nach Übereink., Hotel 100 Betten, Interlaken.
4941 Saaltochter, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Interlaken.
4942 Tüchtige Saaltochter, Commis de salle, junge Sekretärin, auch für Korrespondenz, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Lugano.
4948 Saal-Restaurauttochter, Zimmermädchen, Tochter für Gaststube, Pfingsten, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
4961 Küchenbursche-Casserolier, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4965 Serviertochter, Etagenportier, sofort, Saucier, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Aarau.
4968 Chef de rang, Commis de rang, Etagengouvernante-Aushilfe Buffet, Economatgouvernante, Saucier, Entremetier, Sekretärin, 2 Zimmermädchen, nach Übereink., Erstklasshotel, Engadin.
4978 Zimmermädchen, sofort, Zimmermädchen, Pfingsten, Office, bursche, Mitte Juni, Hausbursche, sofort oder nach Übereink., Serviertochter, Aushilfe für Pfingsten, Saal-Restaurauttochter-Saal-Restaurantkellner, Ende Juni, Economatgouvernante, ca. Mitte Juni, Hotel 150 Betten, Vierwaldstättersee.
4986 Chefköchin oder Anfängerin, sofort, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore.
4987 Hilfsgouvernante, Hilfsanfangszimmermädchen zur Stütze der Etagengouvernante, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
4989 Saaltochter, Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
4993 Saaltochter, sprachenkundig, Küchenmädchen, Wäscherin, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Luzern.
4996 Hausbursche-Alleinportier, Saal-Restaurauttochter, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
4998 Commis de rang, Chef de rang, Commis de cuisine, Chasseur, nach Übereink., Erstklasshotel, Interlaken.
5002 Küchenchef, Saaltochter, Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
5006 Zimmermädchen, Kioskverkäuferin, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
5008 Saucier, Entremetier, Comunard oder Angestellenköchin, jüngere Hilfsköchin oder gutes Küchenmädchen, franz. sprechend, Casserolier, Mitte Juni, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5013 2 Küchenmädchen, 2 Officemädchen, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Interlaken.
5018 Aide oder Commis de cuisine, Mitte Juni, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5019 Kondukteur, 2 Portiers, Obersaaltochter, 6 Saaltöchter, Kaffeeköchin, Commis de cuisine, Pâtissier, Zimmermädchen, Glätterin, Lingère, 1. Juni, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
5036 Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
5037 Officegouvernante, Küchengouvernante, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Zermatt.
5039 3 Saalkellner, Kondukteur, Etagenportier, 2 Zimmermädchen, 2 Chasseurs, alle sprachenkundig, Economatgouvernante, Lingère-Glätterin, Patissier, Entremetier, ca. Mitte Juni, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5052 Saaltochter, Zimmermädchen, Lingère-Stopferin, sofort, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
5055 Barmaid, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Thunersee.
5058 Chef entremetier, Commis de garde, Commis de cuisine, nach Übereink., Erstklasshotel, St. Moritz.
5060 Commis de cuisine, nach Übereink., grösseres Hotel, Zürich.
5061 I. Saaltochter, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Kt. Neuenburg.
5062 Sekretär oder Sekretärin, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5063 Alleinkoch, Saaltochter, 2 Officemädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
5067 Küchenbursche, Hausmädchen, Serviertochter, nach Übereink., kleines Hotel, Kt. Aargau.
5070 Portier-Officebursche, junges Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 25 Betten, Lago Maggiore.
5072 Küchenmädchen, Tournante für Saal und Zimmer, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
5074 Buffettochter, Deutsch, Franz., Restaurauttochter, Officemädchen, sofort, Restaurant, Olten.
5077 Saaltochter, Restaurauttochter, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
5079 Chef de rang, Sekretärin, Juni, Hotel 160 Betten, Wallis.
5081 Sekretärin, evtl. Anfängerin im Hotelfach für deutsche, franz., engl. Korrespondenz, nach Übereink., Erstklasshotel, Basel.
5082 Köchin, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5083 Aide de cuisine, I. Saaltochter oder Obersaaltochter, nach Übereink., Hotel 45 Betten, Lago Maggiore.
5085 Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Lugano.
5086 Küchenchef, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Fribourg.
5087 Koch oder Köchin, sofort, Hotel 40 Betten, Luzern.
5088 Alleinportier, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5090 Hilfszimmermädchen, Restaurauttochter, nach Übereink., kleines Hotel, Bern.
5092 Entremetier, Pâtissier, Commis-Entremetier, Commis-Pâtissier, nach Übereink., Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
5099 Saaltochter, sofort, Kurhaus 60 Betten, Kt. Luzern.
5101 Chef de rang, sofort, Zimmermädchen, Anfang Juni, mittelgrosses Hotel, Basel.
5103 Etagenportier, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Badeort Kt. Aargau.
5104 Küchenchef, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
5114 Chef de réception, Entremetier, Saucier, Weissnäherin, Glätterin, Zimmermädchen, Saaltochter, Anfangsbarmaid, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Wallis.
5122 Chasseur-Liftier, sofort oder nach Übereink., Erstklasshotel, Interlaken.
5123 Entremetier, 15. Juni, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5124 Küchenchef, Saucier, Aide de cuisine-Pâtissier oder Saucier-Pâtissier, Köchin, Saaltochter, Economat-Etagengouvernante, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5131 Jüngeres Zimmermädchen, Hilfsköchin oder Anfängerin, sofort, Hotel 25 Betten, Locarno.
5133 Aide de cuisine, Köchin neben Chef, Pâtissier, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Graubünden.
5138 Buffetdame oder -tochter, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Baselland.
5139 II. Sekretärin, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Luzern.
5140 Alleinkoch, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Graubünden.

Lehrstellenvermittlung:

4588 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
4599 Saalpraktikantin, Anfang Juli, Sekretärinpraktikantin, 20. Juni, Kurhaus 85 Betten, Berner Oberland.
4655 Bureauvolontär, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
4656 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
4664 Saalpraktikantin, 1. Juni, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
4670 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
4693 Kellnerlehrling, sofort, Hotel 100 Betten, Locarno.
4703 Kochlehrling, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
4710 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
4724 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Kt. Glarus.
4773 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
4790 Sekretärpraktikant, ca. Mitte Juni, Hotel 110 Betten, Engadin.
4816 Sekretärpraktikant, Sekretärinpraktikantin, nach Übereink., Restaurant, Basel.
4832 Saalpraktikantin, Ende Mai, Hotel 90 Betten, Badeort Kt. Aargau.
4836 Sekretärinpraktikantin, nach Übereink., Hotel 10 Betten, Zentralschweiz.
4862 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
4866 Büropraktikantin, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Zürich.
4879 Büropraktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
4894 Kellnerpraktikant, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Genfersee.
4896 Büropraktikantin, sofort, Restaurant, Basel.
4947 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 30

Gesucht
für die Sommersaison 1951, B. O., Mitte Juni bis Mitte September:

Obersaaltochter
(sprachenkundig, tüchtige Kraft)
3 Saaltöchter
Etagenportier
Zimmermädchen
Aide de cuisine
Kaffee-Angestelltenköchin
Casserolier

Offerten unter Chiffre S O 2976 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Lugano

Alleinportier

15. Mai bis Ende Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre A. P. 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht mit baldigem Eintritt eine tüchtige

Restaurationstochter

möglichst mit italienischer Muttersprache, Deutsch- und Französischkenntnissen. Gute Verdienstmöglichkeit. Offerten erbeten an Hotel Brenscino, Brissago.

In allen Branchen des Faches ausgebildeter

Journalführer

mit In- und Auslandspraxis, **sucht Jahres- oder Saisonstelle.** Spezialkenntnisse in Trinkgeld- und AHV-Abrechnungen. Eintritt nach Übereinkunft. Gefl. Offerten unter Chiffre C 36502 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht
für grossen Hotelbetrieb in Zermatt für die Sommersaison 1951

Chef de réception
Anfangsbarmaid
Saucier
Entremetiers
Weissnäherin
Glätterin

Offerten unter Chiffre Z E 2983 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison ins Obertoggenburg:

Rest.-Tochter
sofort
Obersaaltochter
Englisch
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier

Offerten erbeten an Dir. C. Meier, Hotel Säntis, Unterwasser.

Gesucht zu sofortigem Eintritt jüngere, bestausgewiesene

Etagen-Gouvernante

sowie

2 Zimmermädchen

Saison bis Oktober. Offerten erbeten an Salinenhotel, Rheinfelden.

Gesucht für Sommersaison (Anfang Juni bis September) **von Erstklasshotel in St. Moritz:**

Sekretärin
tüchtig und sprachenkundig
Lingère-Glätterin
Entremetier
Alleinpatissier-Aide de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre S. M. 2982 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fortus! Wie verjüngt

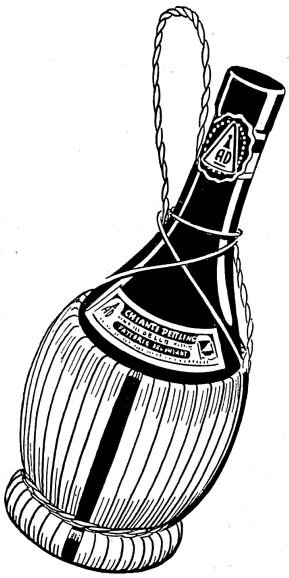
fühlt man sich, wenn eine **FORTUS-KUR** die sex. und Nervenschwäche überwindet und dem vorzeitig alternden Körper neue Kraft u. Energie schenkt. **Herren-FORTUS:** KUR Fr. 25.–, mittlere Packung Fr. 10.–, Probe Fr. 5.–, 2.–. **Damen-FORTUS:** KUR Fr. 28.50, mittlere Packung Fr. 11.50, Proben Fr. 5.75, 2.25. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Postversand durch **Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.**

Jederzeit

Mix- und Bar-Lehrkurs

durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzelausbildung in Theorie und Praxis. **Lorenzo Spinelli,** Mixing-School, Obstgartenstrasse 28, **Zürich 6. Tel. 26 87 68.**

Der gute, altbekannte



Chianti-Dettling

in Original-Fiaschi

aus bevorzugten Fattorien des Chiantigebietes ist immer noch einer der bekömmlichsten und angenehmsten Tischweine.

Chianti, fino = Rotkapsel
Chianti, strafino = Goldkapsel
Chianti lusso = Blaukapsel

AD TRADE MARK

Chianti-Import seit 1867

Arnold Dettling Brunnen

Vertrieb der Marken: **Chianti Dettling**
Chianti Caserotta
Chianti Marciallini
Chianti Val d'Arno

Obersaaltochter
(4 Sprachen) gesetzten Alters, **sucht Stelle** als

Gerantin

in mittelgrosses Hotel oder Pensionsbetrieb. Offerten sind zu richten unter Chiffre G N 2978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort flinke

Buffettochter
Patissier-Aide de cuisine
Kellerbursche flinker

Offerten unter Chiffre S F 2981 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich
sucht auf Ende April 1951 in Jahresstelle

II. Chef de réception und Maincourantier

Offerten von sprachgewandten Bewerbern gefl. an F. Michel.

Gesucht für lange Sommersaison tüchtige, sprachengewandte

Journalführerin

Eintritt anfangs Juni. Offerten mit Photo, Referenzen und Gehaltsansprüchen zu richten unter Chiffre S. W. 2984 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für das neue Palace Hotel Velazquez in Tanger einige tüchtige und sprachgewandte

ETAGENPORTIERS

Es belieben sich nur arbeitsfreudige und gelernte Portiers von ganz seriösem Charakter zu melden. Offerten erbeten mit genauen Zeugniskopien und Photo mit kleinem Lebenslauf per Flugpost an Generaldirektion Bucher, Hotel Velazquez in Tanger (Span. Marokko).

Gesucht
für Sommersaison

Bureaupraktikantin
Saalpraktikantin
Bademeister

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel du Lac-Seehof, Lugano-Paradiso.

Gesucht
tüchtiger

Küchenchef
Hilfsköchin
Etagenportier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien uud Photo unter Chiffre G B 2964 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Jahresbetrieb in Restaurant-Bar-Cabaret-Dancing nach Zürich: tüchtiger, sprachenkund.

Chef de service

Nur fachkundige Bewerber belieben handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einzureichen unter Chiffre B D 2820 an die Hotel-Revue, Besel 2.

Gesucht

Officegouvernante
evtl. Anfängerin

Eintritt bald oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Spiezerhof, Spiez am Thunersee, Telephon (033) 56331.

GRIMSEL-HOTEL im Berner Oberland
sucht

Pianist-Akkordeonist
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Eintritt ca. Mitte Juni
Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Dir. R. Manz, Stansstaderstr. 24, **Stans** (Nidwalden).

On cherche
pour un restaurant de tout premier ordre un

saucier-chef-remplaçant

Faire offres sous chiffre G E 2966 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gutes Hotel in Zürich
sucht für Jahresstelle

Bahnkondukteur sprachenkundig
Etagenportier
Tournante (Zimmer und Saal)

Offerten unter Chiffre H Z 2986 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. Juni sprachenkundige

Sekretärin

für allgemeine Bureauarbeiten, Telephonbedienung sowie Mithilfe in der Réception. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sowie Lohnansprüche sind zu richten an Hotel National und Tea-Room Rialto, Gstaad.

Gesucht per 15. Mai tüchtige

Gouvernante

in mittleren Hotelbetrieb Zürichs. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre G. V. 3000 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel mit 60 Betten sucht sprachenkundige

Allein-Saaltochter

Offerten an Hotel Raben am See, Luzern.

---

2 junge Österreicherinnen suchen Stelle als

Zimmer- oder Lingeriemädchen

Basel, Luzern oder Graubünden bevorzugt. P. Kurz, Göisern, Gschwandt 31, Österreich.

---

2 Italiens, travailleurs, de confiance, cherchent place de

garçons d'office ou de cuisine

Se trouvent encore en Italie. Offres sous chiffre H 3890 Y à Publicitas Berne.

Neuwertige, nur 6 Monate gebrauchte

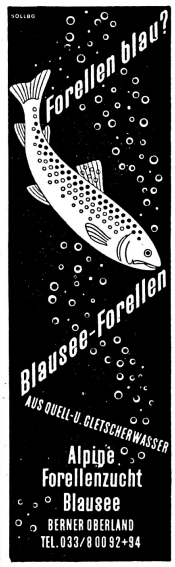
General Electric

Tiefkühl-Truhe

(226 l Inhalt) günstig zu verkaufen. Offerten unter OFA 6663 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

PATISSIER

gelernter Konditor, tüchtige, zuverlässige u. exakte Kraft, mit einwandfreiem Charakter, **sucht entsprechenden Posten in Jahres- oder Saisonstelle.** Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre P. T. 2012 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Geßnerallee 32.

Gesucht zu baldigem Eintritt in kleines Hotel im Tessin

Commis de cuisine williger
Saalpraktikantin seriöse
Küchen-Officemädchen, -burschen

Lange Saison. Gefl. Offerten unter Chiffre T E 2974 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk
sucht für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) sehr tüchtige

Sekretärin-Journalführerin
sowie
Chasseur

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an die Direktion Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk (i. S.).

Gesucht tüchtiger

Chasseur

Gute Jahresstelle. Fantasio-Dancing, Biel.

Gesucht per 1. Juni jüngerer, tüchtiger

Alleinkoch

in gute Jahresstelle auf dem Platze Zürich. Offerten unter Chiffre A. H. 2999 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige, seriöse

Serviertochter

(evtl. gute Anfängerin)

Guter Verdienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Rheinfels, Stein am Rhein, Tel. (054) 86144.

Gesucht in Jahresstellen versierter

Kontrolleur

für Bon und Journal. Ferner

Chasseur

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Hotel Baur au Lac, Zürich.

Gesucht in Jahresstelle:

Aide de cuisine

für den Saucierposten.

Etagenportier

Deutsch, Französisch. Offerten mit Lohnansprüchen gefl. an Hotel Aarauerhof, Aarau.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Markt- und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Allgemeines

Die Vorratshaltung im Import und Grosshandel hat sich günstig auf den schweizerischen Preisstand der hauptsächlichsten Lebensmittel ausgewirkt. Heute noch werden im inländischen Engros- und sogar Migros-Handel Preise praktiziert, die kaum über den Importgestehungskosten liegen und für Import- und Engroshandel überhaupt keine Gewinnmarge einschliessen. Das ist nur dadurch möglich, dass insbesondere zwischen den Waren, die in die Vorrats- und Pflichtlageraktion einbezogen sind und den neuen Importen *Durchschnittspreise*, das heisst Preise, die unter dem heutigen Einstand liegen, errechnet werden. Es ist klar, dass diese Kalkulationsart auf die Dauer nicht durchgehalten werden kann, denn die alten billigeren Stocks gehen zur Neige, und die Durchschnittspreise zwischen alter und neuer Ware steigen damit sukzessive. Wenn der Rüstungsboom nicht allzulange anhält (man spricht in Amerika, bis Ende 1952 den zusätzlichen Rüstungsbedarf gedeckt zu haben) und ein Abbrechen der überhöhten Preisspitzen alsdann stattfindet, so wird unser Lebenshaltungsindex in der Schweiz überhaupt nie den den heutigen Importpreisen entsprechenden Stand erreichen. Das ist gesamtwirtschaftlich gesehen gewiss ein grosser Vorteil, der uns ein weiteres Mal vor Lohn/Preis-Kämpfen und der allzu rapid anwachsenden Inflationsgefahr bewahren kann. Anderseits bedingt es beim *Import- und Grosshandel* ein ausserordentlich vorsichtiges Disponieren, weil aus der derzeitigen Hausseperiode keine stillen Reserven entstehen, welche normalerweise bei der Preisrückbildung für Verluste auf den Lagern eingesetzt werden müssten. Wenn also einerseits der Preishausse-Stop durch die praktizierten Durchschnittspreise unserer Gesamtwirtschaft einen unschätzbaren Dienst erweist, so besteht anderseits für die einzelnen Importeure in der Zeit einer evtl. folgenden Preisrückbildung die Gefahr, ohne jegliche Reserven dazustehen und Einbussen an den teuren Lagerwaren nicht auffangen zu können. Soweit es sich um die vom Bunde angeordneten Pflichtlager handelt, bestehen Ausgleichskassen, und die betreffenden Lager werden nach Möglichkeit der in die Ausgleichskassen fliessenden Gelder sukzessive amortisiert.

Für die rein privaten Bestände aber ist eben die Amortisation resp. die Anlegung von Reserven für den Auffang von Preisdifferenzen nicht möglich, wenn zu Durchschnittspreisen verkauft wird.

Die Gefahren der durch die Rüstungen hervorgerufenen Preishausse sind um so grösser, als viele Länder Budget-Defizite aufweisen, so dass sich der inflationistische Auftrieb verschärft. Auch die Politik des billigen Geldes wirkt inflationsfördernd. Wenn schon für die Schweiz mit ihrem relativen Gleichgewicht in wirtschaftlicher und finanzieller Beziehung die Inflationsgefahr nicht so gross ist, wie bei den übrigen europäischen Ländern, und wenn auch der Staat mit ausgeglichenen Rechnungen aufwarten kann, so ist doch anderseits bei uns

eine übersteigerte Nachfrage und eine gewisse Tendenz nach Sachwerten zum Dauerzustande geworden. Ob unter diesen Umständen eine Rückbildung der Preise vom derzeitigen Stand aus überhaupt wieder einmal eintreten wird oder eintreten kann, ist zum mindesten sehr fraglich. Jedenfalls wird das schweizerische Gastgewerbe für die bevorstehende Sommersaison nicht mit Preisrückgängen in ihrem Einkauf rechnen können.

Transportkosten

Ein Grund, warum in nächster Zeit mit einem fühlbaren Anziehen der Preise, insbesondere für Schwergüter und Stapelwaren, zu rechnen ist, ist das Anziehen sämtlicher *Bahn- und Seefrachten*. Aus New York berichtet man, dass in den letzten Wochen sich der Spiess im Frachtenmarkt vollständig umgekehrt habe. Es sind heute die Verlader, die den Schiffahrtsgesellschaften nachlaufen müssen, um Frachtraum zu erhalten. Im Durchschnitt wird mit einer Erhöhung von 15 bis 20% der Seefrachten zu rechnen sein.

Mit Wirkung ab 1. Mai sind die Gebühren für die *Hafenfrachten und Hafenabgaben für die Rheinhäfen beider Basel* um Fr. 0.50 per Tonne erhöht worden. — Die *französischen Gütertarife* sind überraschenderweise mit Wirkung ab 1. April dieses Jahres um 10,5% erhöht worden. Die Seehafen-Tarife Antwerpen-Rotterdam nach Basel sind von dieser Erhöhung noch nicht betroffen. Es ist aber anzunehmen, dass in absehbarer Zeit auch hier eine Änderung eintreten wird. Mit Wirkung ab 16. April sind alle *britischen Eisenbahnfrachten, Dock- und Kanalgebühren* sowie *Gepäcktaxen* um 10% erhöht worden. Ebenfalls wurden mit Wirkung ab 1. Mai die kombinierten Bahn-See-Dienste und Féry-Dienste ab London nach den französischen und belgischen Seehäfen erhöht.

Weingeschäft

In *Frankreich* vermochte sich die Verteuerung der Rohstoffe auch auf die Agrarprodukte fortzupflanzen und hat ganz besonders die *Burgunderweine* beeinflusst. Für Appellationsweine besteht eine steigende Nachfrage, soweit es sich um exportfähige Qualitäten handelt.

In *Algerien* ist zu unterscheiden zwischen den freien und den für die Ausfuhr bestimmten blokkierten Weinen. Die Preise für die freien Weine steigen anhaltend, während die für den Export blockierten Partien in letzter Zeit nur unwesentlich schwanken.

In *Italien* sind noch grosse Vorräte an kleinen Konsumweinen vorhanden. Dennoch hält der Markt an den erreichten Notierungen fest. Ebenfalls fest notieren die zum Export geeigneten Qualitätsweine. Die Kontingentierung der Weineinfuhr aus Italien zwingt uns dazu, Kontingente nur für die Qualitätsweine des Gastgewerbes zur Verfügung zu stellen. Hier ist mit Preisreduktionen bis zur nächsten Ernte, das heisst ungefähr bis Ende des laufenden Jahres unter keinen Umständen zu rechnen. Im Gegenteil dürfte gegen den Herbst hin auf dem Schweizermarkt eine gewisse *Mangellage an Tiroler-Spezialitäten* entstehen. Diese Lücke könnte eventuell ausgefüllt werden, wenn es sich als notwendig erweist, für die Ausfuhr schweizerischen Zuchtviehs nach Italien trotz dem jetzt funktionierenden Handelsvertrag eine Privatkompensation mit Weinen einzuschalten. Allerdings wird dann mit ungünstigen Kompensationskursen, wie das in den letzten Jahren bei der Viehkompensation der Fall war, zu rechnen sein, so dass solche Importe dann jedenfalls teurer zu stehen kämen als dies bei der normalen Zahlung über das Clearing der Fall ist.

Der Absatz an *Westschweizer Weissweinen* ist seit einiger Zeit anhaltend befriedigend. Dementsprechend halten sich die Preise, ja die Neuenburger Produzenten beginnen sogar trotz ihres grossen 1950er Ertrages, höhere Forderungen zu stellen. Wir haben uns bisher dieser Tendenz entgegengesetzt, in der Meinung, dass der Herbstpreis der 1950er-*Qualität* und der eingebrachten Ernte*menge* entspreche und den Produzenten ein angemessenes Entgelt sichere.

Wermut

Bereits früher berichteten wir über die Möglichkeit einer baldigen *Änderung der Monopolgebühren* betreffend *Süssweine*. Besprechungen zwischen dem Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (Handelsabteilung) und dem Finanz- und Zolldepartement haben inzwischen ergeben, dass zum Zwecke der Änderung der Bestimmungen über das Monopol auf Süss- und Dessertweinen die Kündigung des Handelsvertrages mit Italien notwendig wäre. Nachdem man es als nicht für zweckmässig erachtet hat, den Handelsvertrag einzig und allein wegen der Monopolgebühren zu gefährden, ist von einer Kündigung auf Ende Juli 1951 abgesehen worden. Der Handelsvertrag mit Italien, von wo die für die Wermutfabrikation dienenden Süssweine hauptsächlich kommen, bleibt also bis Juli 1952 in Kraft.

Bis zu diesem Termin ist uns somit wieder eine *Gnadenfrist* mit der Erhöhung der Monopolgebühren und damit der Wermutpreise eingeräumt.

Konfitüren

Schon seit einiger Zeit sträuben sich die Fabrikanten dagegen, sogenannte „verbilligte Sorten" zu liefern. Der sprunghafte Anstieg der Weissblechpreise (für die Eimer) und das gerade jetzt wieder zu konstatierende Anziehen der Zuckerpreise lässt den Konfitüren-Fabrikanten auf den „verbilligten" nach ihrer Darstellung nicht nur keine Marge mehr, sondern bedeutet ein direktes Verlustgeschäft. Trotzdem ist es uns in jüngsten Verhandlungen noch einmal gelungen, uns in den bisher geführten „verbilligten Sorten" wiederum einzudecken. In Anbetracht der allgemeinen Entwicklung im Konfitürensektor aber empfehlen wir raschmöglichste Eindeckung für die bevorstehende Sommersaison.

Honig

Echter Bienenhonig kann in den verschiedenen Produktionsländern Europas und in Übersee zu allen möglichen und unmöglichen Preisen gekauft werden. Wichtig ist aber in erster Linie, dass der Honig dem schweizerischen Geschmack entspricht. Wir haben in den letzten Tagen neuerdings eine Sendung Guatemala-Honig erhalten, welche wiederum dem Geschmack unseres Schweizer Bienenhonigs sehr nahekommt. Wer einerseits nicht Kunsthonig verwenden will und anderseits den Preis für Schweizer Honig nicht anlegen kann, bedient sich mit Vorteil unseres echten Guatemala-Bienenhonigs.

Geflügel

Ende April hat das Eidg. Volkswirtschafts-Departement, unter dessen Patronat bekanntlich die Paritätische Kommission für Inland-Schlacht-Geflügel die Übernahmepreise für SEG.-Geflügel festsetzt, zu einer Besprechung der neuen Preise und der damit im Zusammenhang stehenden Fragen eingeladen. Beschlossen wurde, dass von seiten der Importeure und des Handels wiederum 220000 kg SEG.-Geflügel übernommen werde, weitere Mengen im Falle zwingender Notwendigkeit. Obwohl die Produktion eine fühlbare Verteuerung der Futtermittel nachweisen konnte, werden die letztjährigen Eröffnungspreise beibehalten. Der Einstandspreis für gesunde, fleischige Ia-Inlandpoulets, comestiblefertig, dürfte für das Gastgewerbe zirka Fr. 7.50 per kg betragen.

Die *Pflichtübernahme von Inlandgeflügel*, in einem gewissen Verhältnis zur Importware, bedeutet für jeden Importeur zusätzliches Preisrisiko und teilweisen bis vollständigen Verzicht auf eine minimale Marge (Kühl-, Lagerungs- und Verteilungsspesen!). Die sich abzeichnenden höheren Preise auf den ausländischen Märkten gegenüber den letztjährigen Notierungen und die damit zwangsläufig entstehenden geringeren Preis-Differenz zur Inlandware ermöglichte eine Zustimmung der Importeure zu den Forderungen der Produktion.

Salami

Mit dem Anstieg der inländischen Schweinepreise sehen sich die Schweizer Salamifabrikanten zu höheren Forderungen veranlasst. Wir waren dadurch gezwungen, den Abgabepreis für Salami Bindoni HOWEG unter zwei Malen hinaufzusetzen. Damit hat sich der Unterschied zwischen Schweizer Salamipreis und den Preisen für die guten italienischen Marken-Salami wiederum wesentlich verringert und die Nachfrage nach unserer Sorte Citterio Milano hat angezogen, so dass wieder regelmässige monatliche Importe in Aussicht genommen werden können.

Gefährdete Reisernte in Uruguay

Infolge des schlechten Wetters während der letzten 14 Tage sind die Aussichten für die neue Reisernte in Uruguay sehr ungünstig geworden. Aus diesem Grunde glaubt man, dass in der nächsten Zeit Exportlizenzen nicht erteilt werden. Sobald die Regierung genaue Ziffern hat, wird sie entscheiden, ob ein Export aus der neuen Ernte ins Auge gefasst werden kann oder nicht. Für den schweizerischen Reisimport spielt allerdings der Markt in Uruguay keine grosse Rolle, haben doch im letzten Jahre die Importe von dort nur 4% des gesamtschweizerischen Reisimportes ausgemacht. Der Gesamtimport an geschältem Reis betrug im Jahre 1950 278000 q, hievon lieferte Italien 202000, USA. 59000 und Uruguay an dritter Stelle 10000 q.

Zucker

Trotz der in Aussicht stehenden Weltrekordzuckerernte ziehen die Preise gegenwärtig wieder an. Unter anderem mag das Ansteigen der See- und Bahnfrachtraten dabei eine wesentliche Rolle spielen. Jedenfalls ist zu beobachten, dass englische Termin-Angebote in den letzten Tagen zurückgezogen worden sind und durch höhere Ansätze (zum Teil 3 bis 4 Franken per 100 kg) ersetzt werden.

Papierartikel

Ein Mitglied gibt seinem Erstaunen darüber Ausdruck, dass es Closettrollen heute teurer bezahlen müsse, als vor einem Jahre. Wir verweisen auf unsere verschiedenen Ausführungen der letzten Zeit über die Entwicklung am Papiermarkt, und wir wiederholen, dass auf absehbare Zeit mit einem Rückgang der Papierpreise nicht zu rechnen ist. Im Gegenteil werden wir lange Lieferfristen in Kauf nehmen und darüber hinaus unsere Notierungen für Servietten und Tellerdecken usw. neuerdings den heutigen Verhältnissen anpassen müssen.

Le développement de l'industrie hôtelière en Israël

Le Département économique de l'Agence juive, déploie une activité considérable pour le développement du tourisme et de l'industrie hôtelière en Israël.

Sur l'initiative de ce département, vient d'être organisé à *Jérusalem*, au *Touring-Club israélien*, une exposition des projets d'hôtels actuellement en construction en Israël.

C'est la première fois qu'une exposition de ce genre a lieu, et c'est la première fois dans l'histoire du développement d'Israël qu'un nombre si remarquable d'hôtels sont en construction ou en projet. Parmi les plans, signalons pour Jérusalem: celui d'un hôtel de 50 chambres au centre de la ville, rue Ben-Yéhouda, qui s'appellera «Malon Israël», et celui d'un hôtel de 40 chambres à Beth Hakérem, en vue du développement de cette zone qui se trouve à proximité de celle où l'on construit les Biniané Haoumah, et où sera la Kyria, le siège de tous les ministères.

A *Tel-Aviv*, on projette à l'heure actuelle d'agrandir des hôtels existants: Kate Dan et Arnon, Hof Hayam et d'en bâtir cinq nouveaux; trois au bord de la mer (Fleischer, Nordau-Plage et Pilz), l'un dans la zone où se trouvait le siège de la Kyria et un au centre de la ville.

Les chambres qui seront ajoutées aux deux grands hôtels et celles des cinq nouveaux atteindront environ le chiffre de 600.

Le projet de Cheikh Mounis, qui est en bonne voie de réalisation, est basé sur la construction de pavillons en maisons préfabriquées pour les chambres à coucher et de bâtiments en ciment pour la salle à manger, le bar, les salons, etc. L'hôtel s'élèvera au centre d'un jardin, il y aura une piscine et d'autres attractions qui lui mériteront de nom d'«Israël Tourist Centre». A *Haifa*, l'Hôtel Zion est en train de bâtir une nouvelle aile avec 50 chambres. L'Hôtel Hacharon, à *Herzlia*, va construire 100 chambres nouvelles, le Kibbouts En-Guev, sur le lac de Tibériade, présente le projet de construction d'un hôtel de 50 chambres; Beit Dolphin, à *Chavé Sion*, va ajouter 34 chambres à son bâtiment actuel. Un nouvel hôtel est aussi projeté à Tibériade.

Il faut souligner que malgré les difficultés économiques actuelles, particulièrement dans le domaine des matériaux de construction, les conditions sont en général favorables dans le pays à la construction de nouveaux hôtels.

Il y a possibilité de recevoir des hypothèques pour des sommes assez importantes et un délai prolongé. Il est possible d'obtenir aussi des importations nécessaires sans paiement. Le gouvernement est très favorable au développement de la branche hôtelière. Des institutions publiques et locales préparent des emplacements pour de nouveaux hôtels. Le gouvernement garantit les hypothèques du fonds spécial pour les constructions nouvelles, fonds atteignant un million de livres.

Et voici quelques détails intéressants sur la situation de l'hôtellerie:

A *Jérusalem*, il existe 22 hôtels de la catégorie IV et V, représentant 435 chambres et 765 lits.

A *Tel-Aviv*, 21 hôtels de ces catégories totalisant 394 chambres et 784 lits.

A *Haifa*, 32 hôtels de ces catégorie totalisant 543 chambres et 1076 lits.

Dans les autres centres: *Nathanva, Zichron Yaacov, Naharya, Safed, Metoulla, Tibériade*, 73 hôtels et pensions de ce genre, représentent 825 chambres et 1687 lits.

Il faut rappeler, brièvement, l'activité de la Société pour le développement de l'industrie hôtelière en Israël. Parmi les actionnaires de cette Société se trouvent aussi des associations publiques, entre autres, l'Union des propriétaires d'hôtels. Une partie importante des plans pour la création de nouveaux hôtels a été faite avec l'aide et la collaboration de cette société. Elle apporte son aide en différents domaines pour trouver des emplacements convenables, prendre contact avec les capitalistes et les offices gouvernementaux, pour aider à créer des conditions favorables aux investissements et aux entreprises nouvelles. Cette société collabore avec la section gouvernementale pour le tourisme et a présenté au chef du gouvernement un plan de développement du tourisme. Selon le plan de quatre ans, le mouvement touristique des années 1950 à 1953 doit amener 98000 personnes, ce qui nécessite 5000 chambres nouvelles.

Les représentants de la Société pour le développement de l'industrie hôtelière en Israël participent à la commission gouvernementale chargée des mêmes questions et à la commission chargée de fixer le rang des hôtels. Cette société a influé aussi sur la loi d'encouragement des investissements privés, en ce qui concerne les hôtels.

Signalons encore qu'à la suite de pourparlers avec l'Anglo-Palestine Bank, des propriétaires d'hôtels ont reçu des prêts hypothécaires valables cinq ans à 6% d'intérêt; ce qui permet la construction de 118 nouvelles chambres. Cette réalisation sera importante, entre autres, pour le développement du tourisme local.

Il est certain que le tourisme peut être une des sources les plus importantes de devises pour l'Etat d'Israël; c'est pourquoi il y a lieu de se féliciter de toute activité qui contribue à augmenter le trafic touristique.

Chronique valaisanne

La semaine valaisanne de la circulation

28 avril — 6 mai

C'est en octobre 1950 que la *Chambre valaisanne de commerce*, organisation centrale de l'économie valaisanne, groupant en particulier toutes les associations professionnelles intéressées de près ou de loin au tourisme et à la circulation routière (dont l'Association hôtelière du Valais) a pris l'initiative de la «Semaine». Lors d'une conférence qui a eu lieu en janvier de cette année entre tous les milieux intéressés sous la conduite du département de justice et police, il a été décidé d'organiser cette première campagne au printemps. Le concours de l'Etat, c'est à dire en l'espèce des départements de justice et police et de l'instruction publique, était acquis. Une commission présidée par M. *A. de Courten* (président de la section valaisanne du TCS.), et comprenant pour le reste le commandant de la police cantonale et le directeur de la Chambre valaisanne de commerce, ainsi que MM. *J. de Chastonay* (président de la section valaisanne de l'A.C.S.) et *A. Gschwend* (président de l'Union valaisanne des garagistes), a réalisé le programme de la «semaine».

En bref ce programme comprend la mise en œuvre de tous moyens appropriés (Presse, Radio, enseignement scolaire, contrôle sur la route, affiches, papillons, etc.) pour renforcer la discipline et la sécurité du trafic routier.

Concours chez nos instituteurs

Le département de l'instruction publique a soumis à un certain nombre de maîtres d'école le thème de ce concours, relatif au comportement des usagers de la route, et il leur a fourni la documentation nécessaire en les invitant à rédiger un cours destiné à des élèves d'un âge déterminé. Six de ces travaux ont été retenus et primés. On en a tiré une synthèse publiée en deux parties dans l'organe «l'Ecole primaire» et dans la presse valaisanne. La première partie s'adresse aux piétons et aux cyclistes, et la seconde à l'usager motorisé et au charretier. Les maîtres s'inspireront de ces exposés dans les leçons qu'ils donneront à leurs élèves sur la circulation routière.

Concours de slogans

La commission de la «Semaine» a également ouvert, par le canal de la presse, un concours de slogans doté de prix, et elle a retenu en particulier les formules de M. *Donnet*, de Morgins, qui énonce spirituellement «Sois prudent et courtois, *même après la Semaine de la circulation*», et de M. *Zufferey*, à St-Luc, à qui l'on est redevable de l'avertissement gracieux que voici: «*Es-tu donc si pressé d'arriver au paradis?*». La commission s'est arrêtée avec plaisir à cette idée, résolue qu'elle était d'éviter autant que possible les mots d'ordre macabres, les allusions à la morgue, au cimetière, etc. pour donner à sa propagande un tour plus enjoué.

Avouons que ce désir est resté platonique, car les nécessités du budget ont contraint les organisateurs à se rabattre sur les affiches, d'ailleurs excellentes, du Bureau suisse de la prévention contre les accidents. Tous ceux qui parcoureront la route cantonale du Valais entre St-Gingolph ou St-Maurice et Brigue jusqu'au 6 mai retrouveront donc les sujets d'affiches qui ont déjà servis pour la «Quinzaine vaudoise».

L'action du «Point rouge».

De nombreux papillons ont été distribués dans les établissements publics du canton et collés sur les vitrines, invitant la population à participer à la campagne, placée sous le signe conventionnel du «Point rouge». Silence, prudence, courtoisie, etc. autant d'impératifs qui, nous l'espérons bien, ne resteront pas lettre morte.

Une petite fiche triangulaire est d'autre part collée par les soins de la police sur les glaces de tous les véhicules automobiles et sur les motocyclettes.

Mais le rôle de notre gendarmerie et de nos polices municipales n'est bien entendu pas limité à cette besogne. Tout au long du Valais, de nombreux postes de contrôle ont été établis ou renforcés. Les agents de la police cantonale sont répartis sur la grand'route où ils veillent en uniforme pour donner à la «Semaine» sa portée la plus pratique. A la fin des opérations, ils dresseront leur rapport en présentant au commandant de la gendarmerie leurs remarques et leurs propositions. *B. O.*

Pour la route de la Forclaz

Le Grand Conseil valaisan aura à s'occuper, en sa session de mai, du grand projet d'aménagement de la route Martigny–Châtelard–Chamonix sur le territoire valaisan. Différentes possibilités de relier Martigny à Chamonix ont été envisagées par les services du département des travaux publics, sous la direction de M. Parvex, ingénieur en chef de l'Etat du Valais.

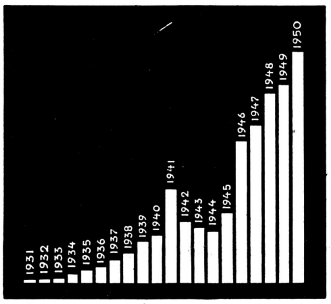
Enfin, deux solutions ont retenu dès 1947 l'attention des autorités, l'une passant par Ravoire, l'autre se développant un peu plus bas sur le même coteau. Les communes intéressées ont finalement choisi le tracé du bas du coteau, appelé tracé du *Fayi*, et rejeté le projet supérieur de Ravoire.

Après une nouvelle conférence de tous les intéressés, le département s'est prononcé à son tour pour le projet du Fayi, le coût des travaux étant du reste d'un million et demi inférieur au tracé de la route de Ravoire, qui nécessiterait la suppression de treize hectares de forêts. Un autre avantage du projet adopté est sa desservance des

20 Jahre OVOMALTINE-SERVICE

*

Heute, 20 Jahre nach der Einführung des Ovo-Services in den Gaststätten, ist Ovomaltine aus vielen Betrieben gar nicht mehr wegzudenken, denn sie ist zu einem wesentlichen Umsatzfaktor geworden. Im Anfang stiess die Einführung auf mancherlei Schwierigkeiten, die aber alle überbrückt werden konnten. Es galt, den Gaststätten ein hochwertiges, allseits gut bekanntes Kraftnährmittel in besonders geeigneter Form zur Verfügung zu stellen, das vernünftig im Preis und denkbar einfach im Service ist.



Die graphische Darstellung veranschaulicht die erfreuliche Verkaufsentwicklung der Portionenbeutelchen der Ovomaltine, wie wir sie in den ersten 20 Jahren an das Gastgewerbe lieferten. Wir benützen die Gelegenheit, um all unsern Kunden für die Treue und Sorgfalt, die sie dem Ovo-Service angedeihen lassen, zu danken.

Nebst den Vorteilen, die *Ihnen* der Ovo-Service bietet, erfüllt er auch volkswirtschaftliche Aufgaben, denn:

- er fördert den Konsum frischer Milch,
- verschafft Tausenden Arbeit und Verdienst,
- ermöglicht jedermann, ein gesundes, hochwertiges Nährgetränk überall zu bescheidenem Preis zu konsumieren.

Alle Betriebe, die den Ovo-Service noch nicht führen, laden wir höflich ein, den Ausschank von Ovomaltine jetzt, vor Beginn der Saison, aufzunehmen. Verlangen Sie bitte Offerte und Anleitungen.

1931 - 1951
20 JAHRE OVO-SERVICE
OVOMALTINE
WANDER

villages et des mayens du haut vallon de la Forclaz.

Afin d'être renseigné sur le coût des deux tracés, un relevé complet a été fait entre Martigny et le col de la Forclaz. Il en résulte que la route de Ravoire coûterait trois millions de plus, sans compensation suffisante.

Le projet est actuellement terminé. Il a été élaboré d'entente avec l'administration fédérale, qui subventionnera les travaux à raison d'environ 65%.

D'autre part, le Grand Conseil pourra également se prévaloir de l'art. 9 de la loi sur les routes, si le projet envisagé dépassait les nécessités d'une voie internationale, et appeler à contribution les communes intéressées. Le devis atteint 12 millions de francs.

DIVERS

Nationaler und internationaler Strassentourismus

Das grosse Rendez-vous der schweizerischen und europäischen Autocars von Montreux am 19. und 20. Mai 1951

Demnächst wird in Montreux die Ankunft der wundervollen Sternfahrt der „Schwergewichte" der Strasse, der Transportungetüme für Reisende stattfinden. Zum drittenmal schon organisiert das Fremdenverkehrsbüro (Office du Tourisme) von Montreux diese internationale Manifestation, an der sicherlich auch zahlreiche schweizerische Cars teilnehmen werden.

Das allgemeine Rendez-vous der europäischen Autocars steht unter dem Patronat der „Internationalen Union für Strassentransporte", deren Sitz im Palais Wilson in Genf ist, und die Sternfahrt wird gemäss der internationalen Sportordnung und dem nationalen Sportreglement des ACS. organisiert.

Die Bewerber werden von den verschiedensten Gegenden des Kontinents und der Schweiz aus wegfahren, so dass die Autocars am 19. Mai zwischen 10 Uhr und 15 Uhr Montreux erreichen werden.

Es sei festgestellt, dass es sich dabei keineswegs um eine Schnellfahrt, sondern um eine wirkliche touristische Sternfahrt handelt. Die Klassierung der Wagen des Kontinents wird nach dem Ergebnis der touristischen Sternfahrt, der technischen Prüfung (Beschleunigung, Bremsen, Lenkung) und der Komfort- und Schönheitskonkurrenz berechnet. Für die Cars aus der Schweiz ist besonders interessant, dass sie sich nur an den beiden letzten Prüfungen zu beteiligen brauchen und dann besonders klassiert werden. Ihre Beteiligung an der Entfernungsprüfung ist also nicht nötig.

Diese Autocars-Sternfahrt von Montreux wird einmal mehr zeigen, dass der Tourismus per Strasse den Reisenden alle Erleichterungen und Annehmlichkeiten bietet. Für diejenigen, welche keine eigenen Autos haben, wird besonders auf langen Strecken das Reisen mit diesen Wagen zweifellos ein Vergnügen sein.

So ist Montreux im Begriff, eine Massenkundgebung im Rahmen der schweren Strassentransporte für Reisende und eine Sternfahrt zu veranstalten, welche sowohl dem Publikum als auch den Behörden die wachsende Bedeutung dieses Transportmittels für den grossen modernen Tourismus vor Augen führen.

Das neue Sommerplakat von Scuol-Tarasp-Vulpera

das seit einiger Zeit an Anschlagstellen und in Schaufenstern unseren Blick fesselt, geht nicht den gewohnten Weg der Bäderpropaganda, die bisher Plastiken, Quellen und Sprudel bevorzugte.

Über einer Blumenwiese von seltener Vielfalt, in der sich drei Engadinerinnen in ihrer feurigroten Tracht einen bunten Strauss pflücken, thront auf felsigem Hügel die stolze Ritterburg, das reich getürmte Schloss Tarasp. Im Hintergrund bilden schneebedeckte Berge den Abschluss des Bildes, das von einem leicht bewölkten Himmel, dessen Blau den nahen Süden verrät, überwölkt ist. Eine Wellenlinie am Fusse des Plakates und der darauf angebrachte Text weisen auf das Heilbad hin. Die Farbenphotographie, die als Unterlage für dieses wahre Ferienstimmung hervorzaubernde Plakat diente, stammt aus dem Atelier Franz Schneider, Luzern. Den Druck besorgte die Firma Gebrüder Fretz A.G. in Zürich.

„Basel — die Pforte zum Paradies"

Wo gibt es den besten Kaffee? Diese für das Verpflegungs-Gewerbe immerhin nicht unwichtige Frage ist in England durch die Festwochen von Grossbritannien von neuem ausgelöst worden. Um den Festwochen-Besuchern vom Kontinent und Übersee einen Kaffee zu servieren, der so perfekt wie möglich ist, ist ein *Ausschuss von Sachverständigen* gebildet worden, der das Kaffeekochen in den Restaurants des Ausstellungs-Geländes ständig überwacht. Den Betrieben, die ihren Gästen einen guten Kaffee vorsetzen, wird hierüber ein Zertifikat ausgestellt, das sie zum öffentlichen Aushang bringen; dagegen werden Unternehmen, deren Kaffeeküche Anlass zu Bemängelungen gibt, von den Ausschuss-Mitgliedern mit Rat und Tat unterstützt werden, damit auch ihr Kaffee höchsten Ansprüchen genügen kann.

In Zusammenhang mit diesen Bemühungen, einen hohen Standard des Kaffeedienstes in Grossbritannien, das ja eigentlich ein Land der Teetrinker ist, zu gewährleisten, findet sich in der Zeitung „Manchester Guardian" eine kurze launige Plauderei, in der auch auf die *Schweiz* angespielt wird. „Es gibt in England Leute, die behaupten", so heisst es in diesen Ausführungen, „dass es den besten Kaffee im Bahnhofrestaurant in Basel gibt; doch scheint diese Bevorzugung irgend etwas mit der Gedankenverbindung zu tun zu haben, dass viele von uns Basel für die Pforte zum Paradies halten." *s.b.*

ZAHLUNGSVERKEHR

Sudan

Zuteilung von Zahlungsmitteln für Reisen nach der Schweiz

Nach einer Mitteilung der Sudan Agency an die Schweizerische Gesandtschaft in Kairo beträgt die normale Zuteilung an im Sudan domizilierte Personen für Reisen nach der Schweiz *100 £ pro Kopf und Monat*. Dieser Betrag kann in einem Jahr für höchstens drei Monate beansprucht werden. Für *Geschäftsreisen* ist der Gesamtbetrag von 300 £ auf einmal erhältlich. *JD/SF.V.*

Norwegen

Zuteilungen für Geschäftsreisen

Bis dahin waren Gesuche um Zuteilungen für Geschäftsreisen nach dem Auslande der Norges Bank einzureichen.

Nunmehr hat die Norges Bank die *Handelsbanken ermächtigt*, solche Gesuche *in eigener Kompetenz* zu behandeln und zu erledigen, wobei sie sich allerdings das Recht einer Kontrolle vorbehält.

Die Handelsbanken sind gehalten, die Anträge genau zu prüfen und Beweismittel über die geschäftlichen Verbindungen im Bestimmungslande einzuverlangen.

Die Maximalzuteilung für einen Geschäftsaufenthalt in der Schweiz beträgt Fr. 60.— *pro Person und Tag;* die Quote wird für *höchstens vierzehn Tage* gewährt. Liegen hinreichende Nachweise vor, so werden Zahlungsmittel für weitere Geschäftsreisen bewilligt; Vorschriften über eine periodische Zuteilung bestehen nicht. JD/SFV.

BÜCHERTISCH

Zeitschrift für Fremdenverkehr

Mit dem Eintritt in ihren 6. Jahrgang ist die Zeitschrift für Fremdenverkehr (Bern, Gurtengasse 6) zum offiziellen Organ der *wissenschaftlichen Kommission der Alliance internationale de tourisme* (AIT) geworden, was nicht nur für die Wertschätzung zeugt, die dieser immer noch einzigen wissenschaftlichen Publikation auf touristischem Gebiet entgegengebracht wird, sondern ihr auch grössere Breitenentwicklung verschafft. Die kürzlich erschienene Nr. 1/1951 setzt mit der Darstellung der *Reisebüros* die thematisch einheitliche Behandlung der wichtigen Fremdenverkehrsprobleme fort. Der Präsident der Vereinigung von Reise- und Auswanderungsagenturen der Schweiz, *Walter C. Frei* (Lausanne), bringt in grundsätzlichen Ausführungen Wesen, wirtschaftliche Bedeutung und Geschäftstätigkeit der Reisebüros nahe, während *Dr. P. Legler* (Basel), mit der Darstellung der kurzfristigen Erfolgsrechnung den weiteren Ausbau ihres Rechnungswesens postuliert. Bei der Bedeutung der grossen englischen Reisebüros gerade für den schweizerischen Fremdenverkehr wird man ihrer Entwicklungsgeschichte und ihren heutigen Problemen, die der Vorsitzende der Polytechnic Touring Association, *Commander R. G. Studd* (London), auf Grund langjähriger Erfahrungen schildert, besondere Aufmerksamkeit zuteil werden lassen. Die sorgfältig dokumentierte Übersicht über das internationale touristische Geschehen sowie die reichhaltige Bibliographie schliessen, zusammen mit Beiträgen über den deutschen Eisenbahnverkehr und die Bedeutung des Souvenirs für den Fremdenverkehr, das neue Heft der Zeitschrift ab.

Le 3me Rallye international d'autocars de Montreux

19 et 20 mai 1951

Dans l'ensemble de la Suisse, tout est mis en œuvre par les milieux attachés à l'essor du tourisme international, pour réaliser des formules nouvelles, propres à intéresser précisément les touristes internationaux et leur offrir des distractions à la fois instructives et inédites. C'est sous cet angle, assurément, que le 3me Rallye international d'autocars des 19 et 20 mai 1951, à Montreux, doit être considéré. Cette magnifique initiative, à laquelle l'Union internationale des transports routiers (I.R.U.) a accordé son patronage, offre de multiples aspects nouveaux:

Ce Rallye international intéresse au premier chef les passagers des autocars participant au Rallye, non pas parce que cette épreuve est une «course de vitesse» — elle n'est précisément pas une course de vitesse! — mais parce que la formule du Rallye est essentiellement touristique. Elle permet aux passagers de parcourir à l'étranger et en Suisse des régions magnifiques, qui ajoutent encore au charme du déplacement.

Cette manifestation réserve à tous les passagers des cars concurrents deux jours de festivités en Suisse, sur la Riviéra Suisse, dans le site délicieux de Montreux.

Cette épreuve présente un intérêt de tout premier plan pour tous les transporteurs routiers, car elle constitue, à son but, un véritable *rendez-vous* des professionnels de la route. Ces professionnels ont ainsi l'occasion de rencontrer, lors des épreuves techniques du Rallye d'une part, lors de réunions entre spécialistes d'autre part, des collègues de l'ensemble de l'Europe. Ce Rallye permet d'analyser, sous des angles variés, non seulement la valeur mécanique de types d'autocars très différents, mais encore il donne l'occasion aux spécialistes des transports routiers d'étudier entre eux nombre de problèmes ayant trait aux déplacements internationaux, questions de circulation, de consommation, d'organisation pratique, etc. N.

Tous renseignements et précisions seront donnés par l'*Office du Tourisme de Montreux* et par l'*I.R.U., Palais Wilson, Genève.*

Winterthur Unfall
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur
Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Fettfreie Wäsche mit Trito
HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten
T D 87 h

C'est Meilleur avec Colman's Mustard
Colman's Mustard
RECKITT & COLMAN LTD LONDON

ROXY GRAPE FRUIT
Ein neuer Stern!
Tafelgetränk mit reinem, gezuckertem Grape-Fruit-Saft, kohlensäurehaltig, unter Zusatz von Eglisauer Mineralwasser
ROXY
MINERALQUELLE EGLISAU AG

Kurhaus im Unterengadin
sucht auf Mitte Juni:
Küchenchef
Patissier
Obersaaltochter
Sekretär(in)
auch Praktikant(in)
Glätterin
Stopferin
Gefl. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre K U 2988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le Grand Hôtel des Rochers de Naye
cherche pour de suite
dame de buffet qualifiée
sommelière
cuisinière-aide-chef
vendeuse
pour le bazar
garçon d'office
Faire offres avec copies de certificats et photo à M. Devaud, directeur.

Gesucht
für sofort
Officebursche
Officemädchen
(Jahresstelle).
Offerten mit Zeugniskopien und Photo gefl. an
Casino Berne

Stühle und Tische für jeden Bedarf
Stuhl- und Tisch-Fabrik
DIETIKER & CO
Stein a. Rhein
Verl. Sie Muster und Offerte

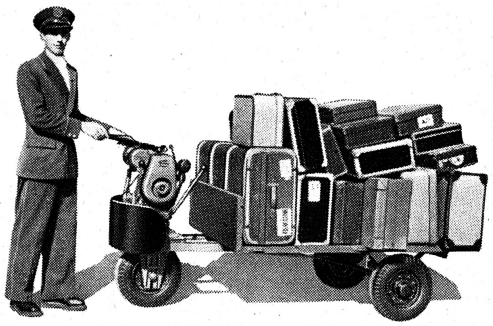
On demande pour la saison d'été:
cuisinier-saucier
aide femme de chambre
sommelière de café-brasserie
fille de salle
barman avec commis
sachant la restauration
aide portier
(pour le 15 mai)
2 garçons de maison
2ème vendeuse
(magasin boulangerie-pâtisserie)
Faire offres avec copie de certificats, photo et timbres de réponse ainsi que prétentions de salaire à l'Hôtel Central, Villars s/Ollon.

Gesucht per sofort
Buffetdame
Buffettochter
Kontrolleur
Sekretärin oder Sekretär
Allgemein-Gouvernante
Telephonist-Concièrge
Schenkbursche
Eilofferten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften und frühestem Eintrittstermin an Hotel-Restaurant Flora, Luzern.

Gesucht
für lange Sommersaison
Saaltochter
Commis de cuisine
Casserolier
Eilofferten an Direktion Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

Hotel Tenigerbad AG.
(Grb.), 1300 m ü. M., sucht für die Sommersaison (15. Juni bis September):
Bürolistin
für Journal und Kasse
Büropraktikantin
Aide de cuisine
Etagenportier
Saaltöchter
Masseuse
Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an Hs. Gisiger, Meilen.

Im Hotelfach bestens ausgebildeter
Waren-kontrolleur
deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend, sucht interessante Vertrauensstelle in Saison- oder Jahresbetrieb. Eintritt kann jederzeit erfolgen. Offerten erbeten unter Chiffre B 36498 Lz an Publicitas Luzern.



WESSEX der weltbekannte englische Motor-Handwagen

Das ideale Transportgerät endlich auch in der Schweiz lieferbar

- **Keine Führerbewilligung**
- **Keine Verkehrssteuer**
- **Keine Haftpflichtversicherung**

Ladekapazität: 500 kg Steigfähigkeit: bis 15 %
Motor: VILLIERS-4-Takt-luftgekühlter Benzinmotor, 1 Zylinder
Benzinverbrauch: max. 2 dl pro Stunde Schaltung: 3 Gänge
Geschwindigkeit: max. 9,5 km/std.

Generalvertretung für die Schweiz und Liechtenstein

Automobil-Verkaufs-Aktiengesellschaft Zürich
Talstr. 6 (beim Baur au Lac) Telephon (051) 23 72 77/25 68 58

Rayon-Vertreter

Bern:	A. Hasler, Garage, Bern-Bümpliz,	Telephon 76500
	G. Gasser, Garage, Bern,	Telephon 27656
Brig:	Gebr. Heldner, Garage, Brig,	Telephon 31679
Interlaken:	W. Brunner, Garage, Matten b.J.,	Telephon 224
Appenzell:	F. Erny, Auto-Werkstätte, Herisau	Telephon 51387

Für einige Kantonsgebiete werden noch Rayon-Vertreter engagiert

Hier ausschneiden und per Drucksache einsenden

Ich (Wir) wünsche(n) ausführliches Prospektblatt / unverbindliche Offerte / unverbindliche Vorführung (Gewünschtes bitte unterstreichen)

Name (Firma) .....

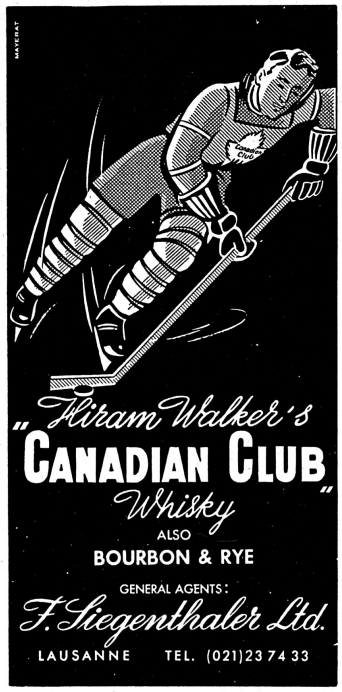
Adresse ..... Wohnort .....

COGNAC MARTELL

AGENCE GÉNÉRALE: PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Achtung, Hoteldirektionen!

Welches Erstklasshotel würde 2 deutsche, 28–35jährige Töchter, englisch und französisch sprechend, als **Serviertochter, Gouvernante oder Zimmermädchen** auf Januar 1952 engagieren? Termin der definitiven Vereinbarung bis spätestens Ende August 1951. Offerten erbeten an Angelica Trubrig, zur Zeit Birch-Hill Hospital, Nurses Home, Rochdale (Lancashire), England.



Gesucht

für Sommersaison, Berghotel in der Zentralschweiz

Portier (Allein)
Saaltochter
Zimmermädchen
Officemädchen
Wäscherin
(Waschmaschine vorh.)
Kinderfräulein

Offerten mit Lohnangabe, Photo und Referenzen an W. Küpfer, Rigi-Klösterli.

Suche Stelle als

Aide de cuisine

in erstklassiges Restaurant oder gutes mittleres Hotel.

Offerten unter Chiffre A. D. 2991 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geschirr abwaschen

leicht gemacht

mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

OBISEC Erdbeermark
pulverisiert und gezuckert

Das Rohmaterial für den anspruchsvollen Fachmann!

Lieferbar in 4-kg-Dosen zu Fr. 5.60 per kg; ab 4 Dosen Franko-Zustellung

Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell Tel. (071) 8 14 01 / 4

PLEXIGLAS immer beliebter, nun auch in Hotels und Restaurationsbetrieben:

Serviertablette
Torteneiter
Abteilplatten
Speiseglocken
Patisserieteller
Tassen und Teller
Waschbecken

isoplex AG
Zürich 56 Wehntalerstr. 298
Tel. (0 51) 46 49 91

Zu verkaufen

in schöngelegenem Engadinerdorf

Hotel

mit 40–50 Betten. Fliessend Kalt- und Warmwasser, Zentralheizung, Garten und grosser Umschwung, unverbaubare Lage. **Eignet sich auch als Ferien- und Kinderheim sowie als Internat.**
Interessenten, die in der Lage sind, eine Anzahlung von mindestens Fr. 60000.– zu leisten, wenden sich unter Chiffre R E 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant-Bar

in Stadt der deutschen Schweiz. 50 Betten, notwendiges Kapital Fr. 150000.–.

Für weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Zu verkaufen in Verbier (Wallis)

HOTEL

von 68 Betten, gebaut 1947, aller Komfort, Park, Bar, 2000 m² angrenzend. Land. Interessante Bedingungen. Schriftl. Off. unt. Chiff. P 5997 S an Publicitas Sitten.

Gesucht

per Ende Juni in aufs modernste eingerichteten Betrieb

Buffetdame
Serviertöchter
Portier-Hausbursche
Köchin
Zimmermädchen
Officemädchen
Küchenmädchen oder -bursche

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen an E. Kubli-Koller, Landgasthof, Riehen/Basel-Stadt, Telephon (061) 9 68 93. Persönliche Vorstellung erwünscht.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt

Restaurauttochter

sprachenkundig

Saucier-Remplaçant du chef

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Rud. Bachmann, Parkhotel, Gunten.

Jüngerer Portier

gesucht in Jahresstelle nach Zürich.

Offerten unter Chiffre Z H 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTELIER-RESTAURATEUR
mit grosser, langjähriger Erfahrung, sucht

DIREKTION

eines Hotels oder Restaurationsbetriebes. — Eventuell auch **Übernahme eines Tea-rooms. — Beteiligung oder Partnerschaft** nicht ausgeschlossen. Offerten erbeten unter Chiffre H R 2009 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SCHÖNE GLÄSER *Gutes Haus!*

Bald beginnt die Feriensaison . . . schon machen die Gäste ihre Pläne. Es ist jetzt höchste Zeit, Ihr Material zu komplettieren oder zu erneuern. Denken Sie namentlich an Ihre Glaswaren, auf die Ihre Gäste besonders achten werden!

Um ihnen zu gefallen, werden Sie selbstverständlich DUR-O-BOR-Becher wählen. Der schartensichere Rand wird Ihren Gästen imponieren und Ihnen Spesen einsparen.

DUR·O·BOR

Jedes wirklich schartensichere Glas trägt eine Etiquette mit der ges. gesch. DUR-O-BOR-Marke als Ursprungsgarantie.

Englisch-

Stunden und Pension, Fernkurse. C. Kaeser, Sprachlehrer der Stadt London, 20, Chalfont Rd., London S. E. 25.

die guten Korke

Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84

Sämtliche Kellereiartikel

Ankauf und Verkauf von **Neu und Alt**

Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Tüchtiger, arbeitsamer

Alleinkoch

(entremetskundig), **sucht Saison- oder Jahresstelle.** Offerten an Transit 141, Bern oder Telephon (031) 3 64 80.

Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit **Garantie** zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Ihre Gäste wissen . . . Fliegen sind unhygienisch!

Neocid Spray

vernichtet sie

DDT Geigy DDT

Originalkannen von	5 l	10 l	25 l
Preise per l exkl. Wust. Fr.	6.54	6.15	5.77

Lieferung franco durch

J. R. Geigy A.G. Basel 16
Tel. (061) 4 38 48

WENN SIE
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.

Harnsäure!

Harnsäure wird von der Niere oft nicht rasch genug ausgeschieden. Kräutertabletten **Helvesan-10** lösen die Harnsäure, erhöhen die Harnsäure-Ausscheidung, wirken vorbeugend gegen Harngriessbildung, entzündungshemmend, stärkend u. heilend auf die Schleimhäute. Fr. 3.50. Als Flüssigkeit «**Nieren- u. Blasentee**». In Apotheken und Drogerien, wo nicht, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

KUR mit Helvesan-10

Warm und heimelig

soll Ihr Gast auch das Hotel-Schlafzimmer empfinden.

Klein-Orientalen für Einer- und Zweierzimmer, sowie Spannteppiche schaffen Behaglichkeit und Wärme.

Zahlreiche Lieferungen an Saison- und Stadt-Hotels zeugen von der Beliebtheit dieser Teppiche.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Keller-Kontrollen

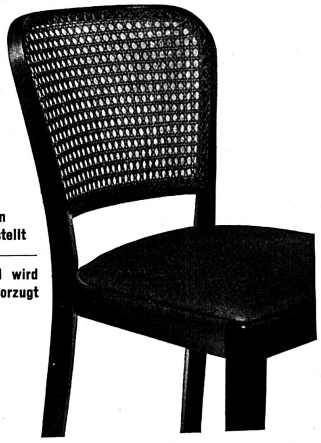
angelegt für Jahresbetrieb, Sommer-Wintersaison und Sommersaison (Text: deutsch oder französisch) sind das denkbar Praktischste! Gebunden oder in losen Blättern lieferbar.

→ Verlangen Sie bitte Muster.

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

In der Formgebung

sind die Horgen-Glarus-Stühle führend. Diese Rückenlehne mit den Hinterfüssen, aus einem Stück gebogen, ist bruchsicher.



Nach anatomischen Grundlagen hergestellt

Ein solcher Sessel wird zum Ausruhen bevorzugt

HORGEN—GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS TEL. (058) 5 20 91

Glace de viande

Ia, kauft fortwährend: zum Farmer, Basel 1.

Geflügel

beste
holländische
Ware
gefroren

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

Kaufe 5 oder 6 Stück

Paravents

ca. 1,70 m hoch, dreiteilig, Stoffbespannung, Preisofferten und Beschreibung des Zustandes an F. Wehren, Sporthotel Saanenmöser.

Folgende neue Maschinen
modernster Konstruktion umständehalber besonders preisgünstig abzugeben:

MANGEL
2100 × 300 mm Ø, Drehstrom 220/380 V

TUMBLER
45 kg Trockenwäsche. 220/380 V

ZENTRIFUGE
16 kg Trockenwäsche, 220/380 V

Herbert Beck, Adliswil/Zürich
SENKING-Generalvertretung, Tel. (051) 91 68 36.

Verkaufe schöne, revidierte

autom. Waagen

mit Garantie, ab Fr. 280.—.

Aufschnittmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen

Frau Sigg, Mühlegasse 12, Zürich 1.

Nous sommes acheteurs

bouteilles champenoises

usagées

types 1/1 et 1/4, seulement bouteilles sans défauts et propres (pas de bouteilles Astis). Offres par écrit à: Donvar S.A., Vins mousseux, Auvernier.

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? – Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus

Geelhaar
BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Mit Vertol ist

das Auffrischen Ihrer Garten- und Balkonmöbel, Fensterläden, Gartenzäune, Garagetüren, Blumenkistchen u. a. m.

kinderleicht!

VERTOL besitzt nicht den Nachteil vieler schwertrocknenden und schmierenden Oelmischungen, denn Vertol ist in wenigen Stunden staub- und griffest. VERTOL ist sehr ausgiebig. Eine Kanne zu Fr. 6.75 reicht für 8 bis 12 Paar Fensterläden. Die plombierten Blechkannen zu Fr. 3.50, 6.75, 13.-, 18.75 u. 30.- können in Drogerien u. Farbwarengeschäften bezogen werden. Wo nicht erhältlich, direkt durch den Fabrikanten: G. Wohnlich, Drogerie zur Kornhausbrücke, Rousseaustr. 10, Zürich, Tel. (051) 28 07 85

Austro-Daimler

5pl. Luxus-Limousine, schwarz, mit Rolldach, älteres Modell, jedoch in ausgezeichnetem Zustand, wenig gefahren, aus Herrschaftshaus, mit kompl. Ausrüstung, für Hotel in Berggegend sehr geeignet, wird ganz vorteilhaft abgegeben. Offerten unter Chiffre W 4383 an Publicitas AG., Solothurn.

L. M. KOHLER

PAPIERE & DRUCK

BERN